|  |  |
| --- | --- |
| **Varlės Taisyklės ir sąlygos**Paskutinį kartą atnaujinta 2023 m. Vasario 24 d. | **Zasady i warunki Varlė**Ostatnia aktualizacja 24 lutego 2023 r. |
| 1. **Preambulė**
2. Šios Varlės Taisyklės ir sąlygos (toliau – **Sąlygos**) taikomos prieigai prie Varlės valdomos interneto svetainės [www.varle.lt](http://www.varle.lt), kurioje Varlė suteikia galimybę Pardavėjui parduoti pirkėjams – svetainės lankytojams savo prekes, taip pat Varlės tarpininkavimo bei kitoms Varlės paslaugoms. Šios Sąlygos reglamentuoja bei nustato kaip Varlė teikia, o Pardavėjas naudojasi Varlės paslaugomis.
3. Varlė administruoja Svetainę, kurioje Pardavėjas siūlo ir parduoda prekes Pirkėjams bei Pardavėjas gali reklamuoti ir siūlyti Prekes daug platesniam potencialių pirkėjų ratui.
4. Prieš naudodamiesi Varlės paslaugomis ar Svetaine atidžiai perskaitykite šias Sąlygas.
5. Pradėdami naudotis svetainės sistema (toliau - **Įsigaliojimo data**) Jūs:
	1. Sutinkate su šiomis Sąlygomis;
	2. Sutinkate, kad Varlė rinktų, naudotų, atskleistų ir kitaip tvarkytų informaciją bei asmens duomenis, taip kaip aprašyta šiose Sąlygose bei Varlė Privatumo politikoje.
6. Jei nesutinkate su šiomis Sąlygomis, negalite prisijungti prie Svetainės, ar naudotis Varlės Paslaugomis. Šios Sąlygos taikomos Pardavėjams ir jų darbuotojams.
7. Varlė gali savo nuožiūra neleisti Pardavėjui naudotis Svetaine arba Varlės Paslaugomis arba apriboti paskyrą, kurią gali sukurti ir išlaikyti vienas naudotojas, skaičių, arba bet kuriuo metu nutraukti Paskyros galiojimą dėl bet kokios priežasties.
8. Priklausomai nuo šalies, kurioje gyvenate, galite negalėti naudotis visomis Paslaugomis. Jūs privalote laikytis tų Sąlygų ir įstatymų, kurie galioja jūsų gyvenamojoje šalyje ir (arba) šalyje, iš kurios naudojatės Svetaine, arba Varle, arba Paslaugomis. Svetainė, arba Varlė, arba Paslaugos nėra skirtos naudotis jaunesniems nei 18 metų asmenims.
 | 1. **Preambuła**
2. Niniejsze Zasady i warunki Varlė (dalej – **„Warunki“**) mają zastosowanie do dostępu do zarządzanej przez Varlė witryny [www.varle.lt](http://www.varle.lt), na której Varlė udostępnia Sprzedawcy możliwość sprzedaży swoich towarów kupującym, którzy są odwiedzającymi stronę internetową, a także świadczy usługi pośrednictwa i inne usługi Varlė. Niniejsze Warunki regulują i określają sposób, w jaki Varlė świadczy, a Sprzedawca korzysta z usług Varlė.
3. Varlė jest administratorem Witryny internetowej, na której Sprzedawca oferuje i sprzedaje towary Kupującym, oraz Sprzedawca może reklamować i oferować Towary znacznie szerszemu gronu potencjalnych nabywców.
4. Przed rozpoczęciem korzystania z usług Varlė lub Witryny należy uważnie zapoznać się z niniejszymi Warunkami.
5. Rozpoczęcie korzystania z systemu witryny internetowej (dalej - **„Data wejścia w życie“**) oznacza:
	1. Akceptację niniejszych Warunków;
	2. Zgodę na gromadzenie, wykorzystywanie, ujawnianie i inne przetwarzanie informacji i danych osobowych przez Varlė w sposób opisany w niniejszych Warunkach i Polityce prywatności Varlė.
6. Jeśli nie wyrażają Państwo zgody na niniejsze Warunki, nie mogą Państwo uzyskać dostępu do Witryny ani korzystać z Usług Varlė. Niniejsze Warunki mają zastosowanie do Sprzedawców i ich pracowników.
7. Varlė może, według własnego uznania, odmówić Sprzedawcy dostępu do Witryny lub Usług Varlė lub ograniczyć liczbę kont, które mogą być tworzone i utrzymywane przez jednego użytkownika, lub zawiesić konto w dowolnym momencie z dowolnego powodu.
8. W zależności od kraju zamieszkania, mogą Państwo mieć ograniczony dostęp do niektórych Usług. Należy przestrzegać Warunków i przepisów prawa obowiązujących w Państwa kraju zamieszkania i/lub w kraju, w który korzystają Państwo z Witryny, Varlė lub Usług. Witryna, Varlė lub Usługi nie są przeznaczone do użytku przez osoby poniżej 18 roku życia.
 |
| 1. **Sąvokos**
2. **COD** – Siuntos pristatymo metu paimami grynieji pinigai už prekes ar paslaugas.
3. **Duomenų apsaugos teisės aktai** – Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas ir bet kokie įstatymai ir/ar teisės aktai, įgyvendinantys ar priimti pagal jį, arba kurie laikas nuo laiko jį papildo, pakeičia, patvirtina ar konsoliduoja ir visus kitus taikomus įstatymus, susijusius su asmens duomenų tvarkymu ir privatumu, kurie gali egzistuoti bet kurioje reikšmingoje jurisdikcijoje kaip antai E. privatumo direktyva.
4. **Esminis pažeidimas** – pažeidimas, tai toks Sąlygų pažeidimas, kurio pasekmės Varlei nėra nei minimalios, nei nereikšmingos, įskaitant, bet neapsiribojant, mokesčių mokėjimas ir užsakymų priėmimas, Pardavėjo turinio tikslumo užtikrinimas, mokesčių vengimas, netinkamas Svetainės naudojimas, Pirkėjų duomenys, mokėjimų terminai ir kiti pažeidimai nurodyti šiose Sąlygose. Nustatant, ar pažeidimas yra esminis, nėra svarbu, ar jis padarytas dėl nelaimingo atsitikimo, nesėkmės, klaidos ar nesusipratimo.
5. **Paslaugos** – Sąlygų pagrindu Varlės suteikiama prieiga Pardavėjui prie Svetainės, siekiant sudaryti sąlygas Pardavėjui parduoti Pirkėjams savo prekes, taip pat tarpininkavimo bei kitos Varlės teikiamos paslaugos.
6. **Svetainė** – Varlei priklausanti ir jos valdoma Svetainės platforma [www.varle.lt](http://www.varle.lt), kurioje registruojami visi su Pardavėjo prekių Svetainėje pardavimu susiję veiksmai ir kuri yra pagrindinis įrankis, skirtas Varlės ir Pardavėjo bendradarbiavimo pagrindu sinchronizacijai užtikrinti.
7. **Pardavėjas** – jūs, kuris, sutikdamas su šiomis Sąlygomis, sudarote bendradarbiavimo susitarimą su Varle Įsigaliojimo dieną, veikdami savo ir visų savo darbuotojų ir tiekėjų vardu.
8. **Pardavėjo paslaugos** – prekės ir paslaugos, kurias Pirkėjams parduoda ar teikia Pardavėjas ir kurias Pardavėjas Pirkėjams parduoda naudodamasis Varlės paslaugomis.
9. **Pardavėjo Paskyra** – Pardavėjo Svetainės sistemoje šių Sąlygų pagrindu atliekamo registravimosi Svetainės sistemoje rezultatas, dėl kurio sukuriama Pardavėjo duomenis ir užsakymų istoriją sauganti Pardavėjo paskyra (angl., account).
10. **Pirkėjas** – bet kuris asmuo, kuris įsigyja arba gauna Pardavėjo prekes ir paslaugas per Svetainę ar Programėlę.
11. **Programėlė** – Varlės Svetainės užsakymų programa Android ir iOS.
12. **Komisiniai mokesčiai** – komisiniai, , nustatyti pagal prekių kategoriją, ir ar tarpininkavimo mokesčiai (+ PVM), kuriuos Pardavėjas turi mokėti Varlei (skaičiuojami kaip procentinė dalis nuo bendros mėnesinės apyvartos įskaitant PVM, kaip apibrėžta šiose Sąlygose).
13. **Kiti pardavėjai** – visi asmenys, įmonės, organizacijos, vykdantys Svetainėje prekybą savo prekėmis, išskyrus Pardavėją.
14. **Varlė** – UAB „Varlė“, bendrovė įregistruota Lietuvos Respublikoje, įmonės kodas 302431995, buveinės adresas: Ukmergės g. 241, Vilnius.
15. **Varlės Paslaugos** – paslaugos, kurias Pardavėjas gauna arba gali gauti iš Varlės naudodamasis Svetaine, Programėle arba, kai Varlė veikia kaip tarpininkas tarp Pardavėjo ir Pirkėjo, kaip nustatyta Svetainėje.
 | 1. **Definicje**
2. **COD** – Pobranie gotówki za towary lub usługi w momencie dostawy.
3. **Przepisy dotyczące ochrony danych** – Ogólne rozporządzenie o ochronie danych oraz wszelkie przepisy prawa i/lub regulacje wdrażające lub uchwalone zgodnie z nim lub uzupełniające, zmieniające, potwierdzające lub konsolidujące je od czasu do czasu, a także wszelkie inne obowiązujące przepisy dotyczące przetwarzania i prywatności danych osobowych, które mogą istnieć w dowolnej właściwej jurysdykcji, takie jak dyrektywy o prywatności i łączności elektronicznej.
4. **Istotne naruszenie** – Naruszenie Warunków, które ma konsekwencje, które nie są ani minimalne, ani nieistotne dla Varlė, w tym między innymi uiszczanie opłat i przyjmowanie zamówień, zapewnienie dokładności treści Sprzedawcy, unikanie opłat, niewłaściwe korzystanie z Witryny, Danych Kupujących, naruszenie warunków płatności i wszelkie inne naruszenia określone w niniejszych Warunkach. Przy ustalaniu, czy naruszenie jest istotne, nie ma znaczenia, czy zostało ono spowodowane wypadkiem, nagłym zdarzeniem, błędem lub nieporozumieniem.
5. **Usługi** – Dostęp do Witryny Internetowej, świadczony przez Varlė na rzecz Sprzedającego na podstawie Warunków, w celu umożliwienia Sprzedawcy sprzedaży jego towarów Kupującym, a także pośrednictwo i inne usługi świadczone przez Varlė.
6. **Witryna** – Platforma internetowa [www.varle.lt](http://www.varle.lt), będąca własnością i obsługiwana przez Varlė, która rejestruje wszystkie działania związane ze sprzedażą towarów Sprzedawcy na Witrynie i jest głównym narzędziem synchronizacji współpracy między Varlė a Sprzedawcą.
7. **Sprzedawca** – Państwo, którzy akceptując niniejsze Warunki, zawierają umowę o współpracy z Varlė w Dacie wejścia w życie, działając w imieniu własnym oraz wszystkich swoich pracowników i dostawców.
8. **Usługi Sprzedawcy** – Oznaczają towary i usługi sprzedawane lub świadczone przez Sprzedawcę na rzecz Kupujących oraz sprzedawane przez Sprzedawcę na rzecz Kupujących z wykorzystaniem usług Varlė.
9. **Konto Sprzedawcy** – Rejestracja Sprzedawcy w systemie Witryny na podstawie niniejszych Warunków, w wyniku której zostaje utworzone Konto Sprzedawcy (ang. account), na którym przechowywane są dane Sprzedawcy i historia zamówień.
10. **Kupujący** – każda osoba, która nabywa lub otrzymuje towary i usługi Sprzedawcy za pośrednictwem Witryny lub Aplikacji.
11. **Aplikacja** – program do składania zamówień na Witrynie Varlė w systemach Android i iOS.
12. **Prowizja** – prowizja naliczana według kategorii towarów (+ VAT) oraz wszelkie opłaty za pośrednictwo płatne przez Sprzedawcę na rzecz Varlė.
13. **Inni Sprzedawcy** – wszystkie osoby, firmy, organizacje prowadzące handel swoimi towarami na Witrynie, z wyłączeniem Sprzedawcy.
14. **Varlė** – UAB „Varlė“, spółka zarejestrowana w Republice Litewskiej, kod spółki 302431995, adres siedziby: ul. Ukmergės 241, Wilno.
15. **Usługi Varlė** – usługi, które Sprzedawca otrzymuje lub może otrzymać od Varlė za pośrednictwem Witryny, Aplikacji lub gdy Varlė działa jako pośrednik między Sprzedawcą a Kupującym, jak określono w Witrynie.
 |
| 1. **Varlės paslaugos**
2. Varlė yra atsakinga už Svetainės veikimą. Varlė turi teisę per Svetainę priimti ir tvarkyti užsakymus ir iš anksto apmokėtus užsakymus bei pagal šias Sąlygas esame paskiriami veikti kaip Pardavėjo prekybos agentas, tarpininkas. Pardavėjo vardu Varlė turi teisę rinkti Prekių ir Paslaugų užsakymų ir iš anksto apmokėtų užsakymų Pirkėjų įmokas, o sėkmingai mūsų gautos iš Pirkėjų įmokos padengs jų įsiskolinimus jums.
3. Jeigu Varlės ar Svetainės Pirkėjai nusprendžia mokėti vietoje, mes arba išskaičiuosime savo Komisinius iš jums mokėtinos sumos, arba, jei suma būtų nepakankama, jūsų mokėtina suma bus nurodyta jums pateiktoje sąskaitoje faktūroje.
4. Varlė pasilieka teisę išskaičiuoti bet kokias Varlės mokėtinas sumas Jums ir bet kokius finansų įstaigos mokesčius iš bet kokio likučio, kurį Varlė laiko Jūsų vardu, prieš atlikdama galutinio likučio mokėjimą Jums.
5. Varlės teikiamos Svetainės Paslaugos gali apimti ir tarpininkavimo surenkant pinigus paslaugas, tačiau Pardavėjas pats organizuoja pinigų surinkimą užsakymams su COD paslauga.
6. Pardavėjui užpildžius registracijos formą, kurios internetinę nuorodą atsiunčia Varlė Pardavėjo el. pašto adresu, Pardavėjui išreiškus pageidavimą prekiauti per Svetainę, Varlė suteikia Pardavėjui tik Pardavėjui skirtus prisijungimo prie Svetainės sistemos duomenis, kurie yra laikomi konfidencialia informacija. Ši informacija turi būti saugoma, naudojama tik pagal paskirtį ir be raštiško Varlės sutikimo negali būti atskleidžiama/perduodama tretiesiems asmenims, išskyrus atvejus, kai tai būtina dėl IT darbų, integracijų ar pan. Pardavėjui skirti prisijungimo prie Svetainės sistemos duomenys pateikiami registracijos formoje ir (ar) nurodytiems Pardavėjo įgaliotiems asmenims ar vienam iš jų.

 1. Pardavėjas, prisijungęs prie Svetainės, pats savo jėgomis įkelia visą su prekių prekyba susijusią būtiną informaciją (prekių aprašymus, nuotraukas, be tiekėjo watermark ženklų ir kt.). Esant techninėms galimybėms ir atskirai suderinus su Varle, visa su prekių prekyba susijusi būtina informacija (prekių aprašymai, nuotraukos ir kt.) gali būti pateikiama automatiškai – duomenų importo būdu pagal Varlės pateiktą duomenų importo formatą.
2. Varlė, teikdama Pardavėjui Paslaugas veikia ir pagal šias Sąlygas yra skiriama Pardavėjo teisėta atstove, kuri turi teisę su Pirkėju sudaryti užsakymą ir (atitinkamai) priimti bei tvarkyti mokėjimus Pardavėjo vardu. Nė viena šių Sąlygų nuostata neatleidžia Pardavėjo ir neriboja jo atsakomybės už Pardavėjo tinkamą paslaugų teikimą Pirkėjams.
3. Varlė gali susisiekti su Pardavėju el. paštu, telefonu, SMS ar Whatsapp programėle, naudodama kontaktinius duomenis, nurodytus jungiantis prie Svetainės, dėl užsakymų ar kitų klausimų dėl Varlės ir/ar Pardavėjo Paslaugų.
4. Varlė, teikdama Pardavėjui Paslaugas, savarankiškai, savo nuožiūra ir be jokių apribojimų gali vykdyti prekybą Svetainėje savo ir/ar Varlės tiekėjų bei kitų pardavėjų prekėmis ir paslaugomis.
5. Varlė yra paskirtas tarpininkas bei Pardavėjo įgaliotas agentas, tačiau Pirkėjus, įsigijusius Pardavėjo prekes, visais klausimais aptarnaus Pardavėjas, o Varlė, esant poreikiui, atliks tik Pirkėjų nukreipimo pas Pardavėją funkciją. Pardavėjas, aptarnaudamas Pirkėjus, įsipareigoja atsakyti į Pirkėjų užklausas nedelsiant, tačiau bet kokiu atveju ne vėliau kaip per vieną darbo dieną.
6. Pardavėjo prekių pristatymo Pirkėjams klausimą Pardavėjas sprendžia savo nuožiūra, tačiau Varlė turi teisę pasiūlyti Pardavėjui savo paslaugų teikėją, kurio pristatymo paslaugomis jis naudojasi.
7. Prekės turi būti pristatomos naudojantis paties Pardavėjo transportu arba samdytu kurjeriu. Visos pristatymo išlaidos, mokesčiai ar kiti mokėjimai, susiję su Pardavėjo Prekių pristatymu, įskaitant, bet neapsiribojant, kompensacijos, mokėtinos dėl Prekių sugadinimo ar praradimo, vėlavimo pristatyti Prekes ar pristačius Prekes ne tuo adresu, tenka Pardavėjui.
8. Pardavėjas yra atsakingas už Pirkėjo užsakymų atšaukimų, Prekių grąžinimų, pinigų grąžinimų ir (arba) Prekių kainų koregavimų vykdymą bei administravimą, taip pat prisiima visą atsakomybę, susijusią su tuo.
9. Varlė turi teisę savo nuožiūra atšaukti bet kokį užsakymą, kurio sudarymas buvo nulemtas Svetainės klaidų, taip pat kai to prašo Pirkėjai ir pan., nepaisant pristatymo būsenos. Apie Užsakymo atšaukimą Pardavėjas informuojamas Pardavėjo paskyroje, nurodant tokio atšaukimo motyvus
10. Prekyba Svetainėje vykdoma vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktų nuostatomis.
11. Svetainėje Pirkėjams suteikiama galimybė tiek atskirai, tiek vienu metu įsigyti Pardavėjo, Varlės ir kitų pardavėjų prekes, taikant šią procedūrą:
	1. Pirkėjo užsakomoms Pardavėjo, Varlės ir kitų pardavėjų prekėms suformuojami atskiri prekių krepšeliai;
	2. Pirkėjas gali pasirinkti vienu metu apmokėti visus mokėjimui paruoštus prekių krepšelius arba skirtingu metu apmokėti tam tikrus mokėjimui paruoštus prekių krepšelius;
	3. Pirkėjas gali pasirinkti skirtingus atskiruose prekių krepšeliuose esančių prekių pristatymo būdus;
	4. Pirkėjas gali pasirinkti tik vieną vienu metu užsakomiems prekių krepšeliams taikomą atsiskaitymo už prekes būdą, išskyrus Sąlygų 38.5 punkte numatytą atvejį;
	5. Tuo atveju, kai Pirkėjas pageidauja bent vieną prekę iš krepšelio apmokėti naudojantis vartojimo kredito paslauga, tokia prekė iš krepšelio turi būti apmokama atskirai. Tuo atveju, kai Pirkėjas pageidauja kelias prekes iš krepšelio apmokėti naudojantis vartojimo kredito paslauga, kiekviena tokia prekė turi būti apmokama atskirai.
12. Sąskaitą už Pardavėjo Pirkėjui parduodamas prekes visais atvejais išrašo Pardavėjas.
13. Pardavėjas, naudodamasis Varlės Paslaugomis bei Svetaine, patvirtina, jog jis turi teisę naudoti visas prekių nuotraukas, atvaizdus bei aprašymus, keliamus į Svetainę, bei suteikia teisę Varlei naudoti įkeltų prekių nuotraukas, atvaizdus bei aprašymus bendradarbiavimo galiojimo metu bei jam pasibaigus.
14. Pirkėjui dėl bet kokių priežasčių grąžinus Pardavėjui iš Pardavėjo įsigytą prekę, pinigus už tokią prekę Pirkėjui grąžina Pardavėjas.
15. Teikdama Paslaugas Varlė, esant poreikiui, konsultuoja Pardavėją Svetainės veikimo ir kitais IT klausimais, susijusiais su naudojimusi Svetaine.
16. Varlė turi teisę įspėjusi Pardavėją jo nurodytais kontaktais, prieš 2 (dvi) darbo dienas, atlikti planinius Svetainės techninės profilaktikos darbus, kartu nurodant planuojamą tokių darbų trukmę. Techninės profilaktikos metu Svetainės Paslaugos Pardavėjui gali būti neteikiamos, tačiau tai nelaikoma Varlės įsipareigojimų pažeidimu.
17. Varlė, esant poreikiui, gali keisti (tobulinti) Svetainės modulį, apie padarytus pakeitimus (patobulinimus) informuojant Pardavėją.
18. Varlė savo pasirinkimu bei priemonėmis turi teisę, bet neprivalo, reklamuoti Svetainę, tokiu būdu didinant Svetainės žinomumą platesnei klientų auditorijai.
19. Varlė gali suteikti rinkodaros paslaugų, skirtų reklamuoti Pardavėjo prekes, ar reklamuoti tokias Prekes savarankiškai. Tačiau tik Pardavėjas priima sprendimus, kaip skatinti savo prekių pardavimą ir pristatyti prekes Svetainėje, bei sprendimus dėl tokio pardavimo skatinimo (rinkodarinių veiksmų) turinio ir imasi reikiamų veiksmų savo prekių pardavimui skatinti ir reklamuoti.
20. Varlė, vykdydama teisės aktų reikalavimus, turi teisę, o tam tikrais atvejais ir pareigą teikti informaciją bei duomenis valstybinėms institucijoms apie Pardavėją, jo gaunamas pajamas, komisinius, mokesčius bei kitą vykdomą veiklą Svetainėje. Todėl Pardavėjas supranta ir sutinka pateikti visą Varlės prašomą informaciją, kuri reikalinga Varlei, kaip Svetainės operatoriui įvykdyti tesiės aktų reikalavimus.
21. Varlė savo nuožiūra gali Pardavėjui uždrausti arba nurodyti nesiūlyti tam tikrų Prekių pardavimui Svetainėje dėl toliau nurodytų priežasčių: (i) tokių Prekių siūlymas nebegalimas dėl pasikeitusių teisės aktų, taikomų tokioms Prekėms; (ii) tokių Prekių siūlymas neatitinka Varlės vidaus taisyklių; (iii) tokių Prekių siūlymas, Varlės nuomone, kelia Varlei per didelę teisinę ir (arba) operacinę riziką, ir (arba) reputacinę riziką ir (arba) kitą riziką. Aiškumo dėlei, šis prekių sąrašas nėra baigtinis ir Varlė turi teisę uždrausti arba paprašyti Pardavėjo nesiūlyti tam tikrų Prekių ir dėl kitų šiame punkte nenurodytų priežasčių, jei tai yra reikalinga ginant Varlės ir (arba) kitų pardavėjų ir/arba Pirkėjų teises ir teisėtus interesus. Be to, Varlė turi teisę savo nuožiūra, apie tai iš anksto neįspėjusi, pašalinti arba deaktyvuoti Pardavėjo Prekių siūlymus, reaguodamas į pranešimus apie galimą autorių teisių pažeidimą, prekės ženklo pasisavinimą arba kitus su intelektine nuosavybe susijusius reikalavimus ar įstatymų pažeidimus.
22. Siekiant užtikrinti Svetainės skaidrumą, Pardavėjo sąžiningą elgesį Pirkėjų atžvilgiu veikiant Svetainėje, gerą Svetainės reputaciją, kilus pagrįstų abejonių dėl Pardavėjo pateiktos informacijos ir/ar duomenų, jo įsipareigojimų tinkamo vykdymo ir pan., Varlė turi teisę atlikti Pardavėjo veiklos, susijusios su jo veikla Svetainėje, auditą, o Pardavėjas atitinkamai įsipareigoja pateikti Varlei ar jos pasirinktiems nepriklausomiems auditoriams / tikrintojams / ekspertams visą jų reikalaujamą informaciją ir dokumentus. Apie ketinamą atlikti auditą ir tam pasirinktus auditorius / tikrintojus / ekspertus Varlė informuoja Pardavėją prieš 10 kalendorinių dienų iki audito atlikimo. Pardavėjas neturi teisės atsisakyti teikti prašomą informaciją Varlei ar jos pasirinktiems auditoriams / tikrintojams / ekspertams, o jei atsisako privalo sumokėti po 150,00 eurų baudą už kiekvieną kalendorinę dieną, kai tokia informacija yra neteikiama. Baudos sumokėjimas neatleidžia nuo pareigos vykdyti šiame punkte aptartą įsipareigojimą. Pardavėjui atsisakius bendradarbiauti ir leisti atlikti auditą / patikrinimą šiame punkte aptartu pagrindu, tai laikoma Esminiu pažeidimu ir Varlė įgyja teisę nutraukti vienašališkai bendradarbiavimą su Pardavėju tą pačią dieną, kai pranešama apie bendradarbiavimo nutraukimą. Nutraukus bendradarbiavimą šiame punkte aptartu atveju, laikoma, kad bendradarbiavimas pagal šias Sąlygas nutrauktas dėl Pardavėjo kaltės.
 | 1. **Usługi Varlė**
2. Varlė jest odpowiedzialna za działanie Witryny. Varlė ma prawo do przyjmowania i przetwarzania zamówień i przedpłaconych zamówień za pośrednictwem Witryny, oraz zgodnie z niniejszymi Warunkami zostaje wyznaczona do działania w charakterze agenta i pośrednika Sprzedawcy. Varlė jest uprawniona do pobierania w imieniu Sprzedawcy płatności od Kupujących za zamówienia i przedpłacone zamówienia na Towary i Usługi, a pomyślnie otrzymane płatności od Kupujących zaspokoją ich długi wobec Sprzedawcy.
3. Jeżeli Varlė lub Kupujący zdecydują się zapłacić na miejscu, potrącimy naszą Prowizję od kwoty należnej Państwu lub, w przypadku niewystarczającej kwoty, kwota należna od Państwa zostanie określona w przedłożonej Państwu fakturze.
4. Varlė zastrzega sobie prawo do potrącenia wszelkich kwot należnych od Varlė na rzecz Państwa oraz wszelkich opłat instytucji finansowej z salda przechowywanego przez Varlė w Państwa imieniu przed dokonaniem ostatecznej płatności salda na rzecz Państwa.
5. Usługi Witryny świadczone przez Varlė mogą obejmować usługę pośrednictwa w zakresie pobrania pieniędzy, ale to Sprzedawca jest odpowiedzialny za zorganizowanie pobrania pieniędzy za zamówienia z usługą COD.
6. Po wypełnieniu przez Sprzedawcę formularza rejestracyjnego, do którego link Varlė przesyła na adres e-mail Sprzedawcy, oraz wyrażeniu przez Sprzedawcę chęci prowadzenia handlu za pośrednictwem Witryny, Varlė udostępnia Sprzedawcy dedykowane dane logowania do systemu Witryny, które mają charakter informacji poufnej. Informacje należy chronić, wykorzystywać wyłącznie zgodnie z ich przeznaczeniem i nie ujawniać/przekazywać osobom trzecim bez pisemnej zgody Varlė, z wyjątkiem przypadków, gdy jest to konieczne do prac informatycznych, integracji lub podobnych. Dane do logowania Sprzedawcy do systemu Witryny zostaną udostępnione w formularzu rejestracyjnym i/lub wskazanym przez Sprzedawcę osobom upoważnionym lub jednej z nich.
7. Sprzedawca, po zalogowaniu się w Witrynie, samodzielnie umieszcza wszelkie niezbędne informacje związane ze sprzedażą towarów (opisy towarów, zdjęcia bez znaków wodnych dostawcy itp.). W zależności od możliwości technicznych i po odrębnym uzgodnieniu z Varlė, wszystkie niezbędne informacje związane ze sprzedażą towarów (opisy towarów, zdjęcia itp.) mogą być udostępniane automatycznie za pomocą importu danych zgodnego z formatem importu danych udostępnionym przez Varlė.
8. Varlė, świadcząc Usługi na rzecz Sprzedawcy, działa i niniejszym zostaje wyznaczona na przedstawiciela prawnego Sprzedawcy na mocy niniejszych Warunków, który jest uprawniony do zawarcia zamówienia z Kupującym oraz (odpowiednio) do przyjmowania i przetwarzania płatności w imieniu Sprzedawcy. Żadne z postanowień niniejszych Warunków nie zwalnia Sprzedawcy ani nie ogranicza odpowiedzialności Sprzedawcy za prawidłowe świadczenie usług przez Sprzedawcę na rzecz Kupujących.
9. Varlė może kontaktować się ze Sprzedawcą za pośrednictwem poczty elektronicznej, telefonu, wiadomości SMS lub aplikacji Whatsapp, korzystając z danych kontaktowych podanych podczas logowania do Witryny w zakresie zamówień lub innych pytań dotyczących Varlė i/lub Usług Sprzedawcy.
10. Varlė, świadcząc Usługi na rzecz Sprzedawcy, według własnego uznania i bez żadnych ograniczeń, może handlować w Witrynie własnymi towarami i usługami i/lub towarami i usługami swoich dostawców i innych sprzedawców.
11. Varlė jest wyznaczonym pośrednikiem i upoważnionym agentem Sprzedawcy, ale Sprzedawca będzie obsługiwał Kupujących, którzy kupują Towary Sprzedawcy we wszystkich sprawach, a Varlė będzie działała jedynie jako agent kierujący Kupujących do Sprzedawcy, jeśli będzie to wymagane. Obsługując Kupujących, Sprzedający zobowiązuje się odpowiadać na zapytania Kupujących niezwłocznie, ale w żadnym wypadku nie później niż w ciągu jednego dnia roboczego.
12. Dostawa towarów przez Sprzedawcę do Kupujących odbywa się według wyłącznego uznania Sprzedawcy, ale Varlė jest uprawniona do zaproponowania Sprzedawcy własnego usługodawcy w zakresie usług dostawy.
13. Towary muszą być dostarczone własnym transportem Sprzedawcy lub wynajętym kurierem. Wszelkie koszty dostawy, podatki lub inne opłaty związane z dostawą Towarów Sprzedawcy, w tym między innymi odszkodowanie należne w związku z uszkodzeniem lub utratą Towarów, opóźnieniem w dostawie Towarów lub niedostarczeniem Towarów pod właściwy adres, ponosi Sprzedawca.
14. Sprzedawca jest odpowiedzialny za realizację i administrowanie anulowaniem zamówień Kupującego, zwrotami Towarów, zwrotami i/lub korektami cen Towarów i ponosi wszelką z tym związaną odpowiedzialność.
15. Varlė ma prawo do anulowania, według własnego uznania, każdego zamówienia, które jest wynikiem błędów na Witrynie, a także na żądanie Kupujących itp. niezależnie od statusu dostawy. O anulowaniu Zamówienia Sprzedawca zostaje powiadomiony na jego koncie, ze wskazaniem przyczyny takiego anulowania.
16. Transakcje handlowe na Witrynie są prowadzone zgodnie z prawem Republiki Litewskiej.
17. Witryna zapewnia Kupującym możliwość zakupu towarów Sprzedawcy, Varlė i innych sprzedawców, zarówno pojedynczo, jak i jednocześnie, przy zastosowaniu następującej procedury:
	1. Dla zamówionych przez Kupującego towarów Sprzedawcy, Varlė i innych sprzedawców zostają utworzone oddzielne koszyki;
	2. Kupujący może wybrać płatność za wszystkie koszyki towarów przygotowane do zapłaty w tym samym czasie lub zapłacić za niektóre koszyki towarów przygotowane do zapłaty w różnych terminach;
	3. Kupujący może wybrać różne sposoby dostawy towarów znajdujących się w poszczególnych koszykach;
	4. Kupujący może wybrać tylko jedną metodę płatności za towary dla koszyków zamówionych w danym czasie, z wyjątkiem przypadków przewidzianych w punkcie 38.5 Warunków;
	5. W przypadku, gdy Kupujący chce zapłacić za co najmniej jedną pozycję w koszyku za pomocą usługi kredytu konsumenckiego, za taką pozycję w koszyku należy zapłacić osobno. W przypadku, gdy Kupujący chce zapłacić za kilka pozycji w koszyku za pomocą usługi kredytu konsumenckiego, za każdą taką pozycję należy zapłacić osobno.
18. Fakturę Kupującemu za towary sprzedane Kupującemu przez Sprzedającego w każdym przypadku wystawia Sprzedawca.
19. Korzystając z Usług Varlė i Witryny Sprzedawca potwierdza, że ma prawo do korzystania ze wszystkich zdjęć, obrazów i opisów towarów przesłanych do Witryny i udziela Varlė prawa do korzystania z przesłanych zdjęć, obrazów i opisów towarów, zarówno w okresie trwania współpracy, jak i po jej zakończeniu.
20. W przypadku, gdy Kupujący z jakiegokolwiek powodu zwróci Sprzedawcy zakupiony u Sprzedawcy towar, Sprzedawcy zwróci Kupującemu pieniądze za ten towar.
21. W ramach świadczenia Usług Varlė w razie potrzeby doradza Sprzedawcy w zakresie funkcjonowania Witryny oraz innych kwestii informatycznych związanych z korzystaniem z Witryny.
22. Varlė jest uprawniona do przeprowadzania planowych prac konserwacyjnych na Witrynie za powiadomieniem Sprzedawcy z wyprzedzeniem 2 (dwóch) dni roboczych na dane kontaktowe podane przez Sprzedawcę, wraz ze wskazaniem planowanego czasu trwania takich prac. Podczas takich prac konserwacyjnych Usługi Witryny mogą nie być dostępne dla Sprzedawcy, ale nie będzie to uważane za naruszenie zobowiązań Varlė.
23. Varlė, w razie potrzeby, może modyfikować (ulepszać) moduł Witryny, informując Sprzedawcę o dokonanych zmianach (ulepszeniach).
24. Varlė ma prawo, ale nie obowiązek, reklamować Witrynę według własnego wyboru i za pomocą własnych środków, zwiększając w ten sposób widoczność Witryny dla szerszego grona klientów.
25. Varlė może świadczyć usługi marketingowe w celu promowania Towarów Sprzedawcy lub promować takie Towary niezależnie. Jednakże Sprzedawca będzie wyłącznym decydentem w zakresie sposobu promowania sprzedaży swoich towarów i prezentacji swoich towarów na Witrynie oraz treści takiej promocji (działań marketingowych), a także podejmie niezbędne kroki w celu promowania i reklamowania sprzedaży swoich towarów.
26. Varlė, zgodnie z wymogami prawa, ma prawo, a w niektórych przypadkach obowiązek, przekazywania informacji i danych organom publicznym na temat Sprzedawcy, jego przychodów, prowizji, opłat i innych działań prowadzonych na Witrynie. W związku z tym Sprzedawca rozumie i zgadza się dostarczyć wszystkie informacje wymagane przez Varlė, które są niezbędne dla Varlė jako operatora Witryny w celu spełnienia wymogów prawnych.
27. Varlė, według własnego uznania, może zakazać lub wskazać Sprzedawcy, aby nie oferował określonych Towarów do sprzedaży na Witrynie z powodów określonych poniżej: (i) oferowanie takich Towarów nie jest już możliwe ze względu na zmianę prawa mającego zastosowanie do takich Towarów; (ii) oferowanie takich Towarów nie jest zgodne z wewnętrznymi zasadami Varlė; (iii) oferowanie takich Towarów, w wyłącznej opinii Varlė, naraża Varlė na nadmierne ryzyko prawne i/lub operacyjne, i/lub ryzyko utraty reputacji, i/lub inne ryzyko. Dla jasności, niniejsza lista Towarów nie jest wyczerpująca, a Varlė będzie uprawniona do zakazania lub zażądania od Sprzedawcy, aby nie oferował określonych Towarów również z innych niewymienionych w niniejszej klauzuli powodów, jeżeli jest to konieczne do ochrony praw i uzasadnionych interesów Varlė i/lub innych sprzedawców i/lub Kupujących. Ponadto Varlė ma prawo, według własnego uznania i bez uprzedniego powiadomienia, usunąć lub dezaktywować oferty Towarów Sprzedawcy w odpowiedzi na zgłoszenia dotyczące możliwego naruszenia praw autorskich, przywłaszczenia znaku towarowego lub innych naruszeń dotyczących własności intelektualnej lub prawa.
28. W celu zapewnienia przejrzystości Witryny, rzetelnego zachowania Sprzedawcy wobec Kupujących podczas prowadzenia działalności w Witrynie, dobrej reputacji Witryny, w przypadku uzasadnionych wątpliwości dotyczących informacji i/lub danych przekazanych przez Sprzedawcę, należytego wykonania jego zobowiązań itp., Varlė ma prawo do przeprowadzenia audytu działań Sprzedawcy związanych z jego działalnością w Witrynie, a Sprzedawca zobowiązuje się do przedłożenia Varlė lub wybranym przez Varlė niezależnym audytorom / kontrolerom / ekspertom wszelkiej żądanej przez nich informacji i dokumentacji. Varlė poinformuje Sprzedawcę o planowanym audycie i wybranych w tym celu audytorach/kontrolerach/ekspertach na 10 dni kalendarzowych przed audytem. Sprzedawca nie jest uprawniony do odmowy przekazania żądanych informacji Varlė lub audytorom/kontrolerom/ekspertom wybranym przez Varlė, a w przypadku odmowy będzie zobowiązany do zapłaty kary w wysokości 150,00 EUR za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia w udostępnieniu takich informacji. Zapłata kary nie zwalnia z obowiązku wypełnienia zobowiązania, o którym mowa w niniejszym punkcie.. Jeżeli Sprzedawca odmówi współpracy i umożliwienia przeprowadzenia audytu/kontroli z przyczyn określonych w niniejszym punkcie, zostanie to uznane za Istotne Naruszenie, a Varlė będzie uprawniona do jednostronnego zakończenia współpracy ze Sprzedawcą ze skutkiem natychmiastowym w tym samym dniu, w którym zostanie powiadomiony o zakończeniu współpracy. W przypadku zakończenia współpracy z przyczyn określonych w niniejszym punkcie, uznaje się, że zakończenie współpracy na podstawie niniejszych Warunków nastąpiło z winy Sprzedawcy.
 |
| 1. **Pardavėjo įsipareigojimai ir teisės**
2. Pardavėjas, sutikdamas su Sąlygomis, patvirtina, kad jis ketina tapti Pardavėju ir, kad Pardavėjas yra realus asmuo, t. y. veiksnus fizinis asmuo ar juridinis asmuo, agentūra arba organizacija, turintis visapusiškas, teisėtas ir galiojančias teises bei įgaliojimus sudaryti ir vykdyti šias Sąlygas, ir kad galėjo prisiimti atitinkamus teisinius įsipareigojimus, sukuriamus informacijos teikimu, taip pat nurodytus įstatymuose ir šiose Sąlygose. Varlė gali pareikalauti pateikti papildomą informaciją, siekiant patikrinti Pardavėjo tapatybę ar jo teikiamus duomenis. Varlė turi teisę patikrinti bet kokią informaciją ir joje nurodytus duomenis siekdamas įsitikinti, kad Pardavėjo identifikavimo duomenys ir Pardavėjo registracijos metu pateikta informacija yra teisinga ir galiojanti. Tuo atveju, jei bendradarbiavimo vykdymo metu bus nustatyta, kad Pardavėjas nevykdė nurodytų reikalavimų, Varlė savo nuožiūra, be jokio išankstinio perspėjimo gali atjungti pardavėją nuo Paskyros ir Svetainės.
3. Pardavėjas sutinka už visas gaunamas Varlės paslaugas mokėti Varlei visus atitinkamus mokesčius, priimti visus užsakymus, tvarkyti ir teikti Pardavėjo paslaugas laikantis aukščiausių verslo standartų, taip pat laikytis visų Sąlygų nuostatų.
4. Pardavėjas turi priimti visus Pirkėjų užsakymus ir gali atsisakyti priimti užsakymą tik išimtinėmis aplinkybėmis, kurių Pardavėjas negalėjo ir neturėjo numatyti iš anksto, priešingu atveju bus laikoma, kad Pardavėjas padarė šių Sąlygų Esminį pažeidimą ir jis gali prarasti teisę į bet kokius mokėjimus, kurie jam priklauso pagal šias Sąlygas. Pardavėjas Pirkėjo užsakymą turi patvirtinti per 4 (keturias) darbo valandas nuo užsakymo pateikimo momento. Tuo atveju, jei Pardavėjas nepatvirtina/neatmeta užsakymo, laikoma, kad Pardavėjas suteikia teisę Varlei savo nuožiūra patvirtinti užsakymą Pardavėjo vardu arba jį atšaukti. Pardavėjas pareiškia ir garantuoja, kad šiame punkte aptartu atveju Pardavėjas privalės įvykdyti užsakymą, jei Varlė jį patvirtins, ir visais atvejais neturės teisės reikalauti jokių nuostolių, kompensacijų ar kitų mokėjimų iš Varlės, taip pat neturės teisės reikalauti jokios Varlės atsakomybės dėl užsakymų patvirtinimo arba atšaukimo Pardavėjo vardu ir bus laikoma, kad visus šiuos veiksmus atliko pats Pardavėjas.
5. Jei Pardavėjas negali įvykdyti viso užsakymo, Pardavėjas privalo atšaukti atitinkamą užsakymo dalį, įvykdyti likusią užsakymo dalį ir nedelsiant pranešti Pirkėjui bei Varlei apie tokį atšaukimą bei pažymėti užsakymo komentaruose atšauktos prekės kodą ir atšaukimo priežastį.
6. Pardavėjas turi užtikrinti, kad visas Pardavėjo turinys (ypač informacija apie Pardavėjo paslaugas, prekes ir jų kainos), kurį jis skelbia arba pateikia Varlei skelbti Svetainėje, yra tikslus, teisingas ir neklaidinantis ir parengtas vadovaujantis teisės aktų reikalavimais bei atsižvelgiant į Varlės rekomendacijas. Pardavėjas supranta, kad Varlės rekomendacijos yra pateiktos tik kaip pagalbinė priemonė aprašymų parengimui ir aprašymo atitiktį teisės aktų reikalavimams visada privalo užtikrinti pats Pardavėjas ir tai yra išimtinė jo atsakomybė. Tai reiškia, kad kainos rodomos su nuolaidomis turi būti tik tos Pardavėjo paslaugos ir prekės, kurios iš tikrųjų prieš tai turėjo būti prieinamos už didesnę kainą ir tik ribotą laiko tarpą yra prieinamos su nuolaidos kaina. Pardavėjas į Svetainę gali įkelti tik tokias nuotraukas, kurios buvo padarytos paties Pardavėjo ir/arba, kad jis turi teisę naudoti tokias įkeltas nuotraukas. Šio 54 punkto pažeidimas bus laikomas šių Sąlygų Esminiu pažeidimu.
7. Pardavėjas užtikrina ir patvirtina, kad jis turi savo veiklai (prekėms ir paslaugoms) valstybės ar kitų institucijų, organizacijų ar bendrovių (jeigu privaloma) išduotus leidimus, sertifikatus, pažymas ir / ar kitus privalomus dokumentus, įskaitant, bet neapsiribojant atitinkančius vartotojų ir prekių saugos, prekių bandymų, kainos nustatymo, intelektinės nuosavybės reikalavimus. Pardavėjas patvirtina, kad Svetainėje prekiaus tik notifikuotomis ir ženklinimo reikalavimus atitinkančiomis prekėmis (įskaitant jų pakuotę) ir / ar paslaugomis. Varlei gavus bet kokių trečiųjų asmenų pretenzijas dėl Pardavėjo prekių ir / ar paslaugų, Pardavėjas įsipareigoja visas pretenzijas spręsti savarankiškai be Varlės pagalbos, nebent šalys susitartų kitaip, gavus baudą Varlei ar jos darbuotojams, nedelsiant bet ne ilgiau nei per 3 darbo dienas nuo pareikalavimo atlyginti baudos dydį. Jeigu Varlė gauna valstybės institucijų nurodymus pašalinti iš Svetainės Pardavėjo prekes, paslaugas ar informaciją apie jas, Varlė turi teisę vienašališkai, nedelsdama pašalinti netinkamą Pardavėjo informaciją iš Svetainės arba tai padaryti pareikalauti Pardavėjo. Pardavėjas, gavęs Varlės prašymą, privalo nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 8 (aštuonias) darbo valandas nuo tokio prašymo išsiuntimo, išimti Prekes iš Svetainės, ir užtikrinti, kad draudžiamos Prekės daugiau nebūtų pateikiamos Svetainėje.
8. Jeigu Varlė atsitiktine tvarka nustato/pastebi, kad Pardavėjo Prekių kaina yra įtartina/galimai klaidinga (pvz., daug (daugiau nei 10) kartų mažesnė arba didesnė už įprastą tokios prekės kainą), norėdamas įsitikinti, kad Pardavėjas nepadarė klaidos savo Prekės pasiūlyme, Varlė turi teisę deaktyvuoti Prekę (Prekės pasiūlymą) Svetainėje ir apie įtariamą klaidą informuoti Pardavėją. Gavęs informaciją apie įtariamą klaidą, Pardavėjas įvertinęs Varlės pranešimą priima sprendimą dėl Prekės aktyvavimo ir nurodytų galimų klaidų taisymo. Tuo atveju, jeigu Pardavėjas pats neaktyvuoja Prekės iš naujo, laikoma, kad Pardavėjas patvirtino, jog Prekės pasiūlyme buvo klaida. Bet kokiu atveju, visa atsakomybė už tinkamą Prekės pasiūlymą ir jos kainą jame bei Prekės pardavimą už pasiūlyme nurodytą kainą tenka Pardavėjui.
9. Pardavėjas įsipareigoja niekada nesiūlyti ir neįtraukti pašalintų / deaktyvuotų Prekių Svetainėje po to, kai jos buvo pašalintos šiose Sąlygose nurodytais pagrindais, nebent gaunamas raštiškas Varlės sutikimas jas siūlyti (skelbti). Jei Pardavėjas pažeistų šio punkto reikalavimus, jis prisiima bet kokias neigiamas pasekmes, galinčias kilti iš šio pažeidimo.
10. Varlės prašymu, ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas nuo prašymo gavimo, Pardavėjas įsipareigoja pateikti Varlei: (i) Prekių kilmę pagrindžiančius dokumentus (pvz., Prekių autentiškumo sertifikatus, sutartis ar pan.); (ii) dokumentaciją, kurioje nurodoma, kad Pardavėjas turi teisę parduoti Prekes Svetainėse (pvz., licencija mažmeninei prekybai, sutikimas ar pan.); (iii) rašytinį patvirtinimą (jei taikoma), kad Pardavėjas įvykdė savo įsipareigojimus pagal šias Sąlygas, įskaitant, bet neapsiribojant, vartotojų teisių apsaugos įstatymo ir Prekių autentiškumo reikalavimus; (iv) kitus Varlės prašomus dokumentus ir informaciją, įrodančius, kad Prekės atitinka taikomų įstatymų reikalavimus Prekės naudojimui, pardavimui ir reklamai.
11. Pardavėjas užtikrina, kad parduodamas prekes Pirkėjams, laikysis Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatytų reikalavimų bei šių Sąlygų ir kitų Varlės ir Pardavėjo susitarimų, jeigu tokie sudaromi. Siūlydamas Prekes Svetainėje, Pardavėjas pareiškia ir garantuoja, kad: (i) Prekės priklauso nuosavybės teise Pardavėjui ir (arba) jis turi teisę jas parduoti; (ii) Prekės nėra įkeistos, perleistos ir (arba) disponavimas Prekėmis nėra kitaip apribotas. Pardavėjui draudžiama siūlyti ar parduoti Prekes, kuriomis jų pardavimu ar siūlymu yra pažeidžiamos intelektinės nuosavybės teisės arba kurios yra draudžiamos, padirbtos, suklastotos arba pavogtos.
12. Pardavėjas, gavęs Varlės kreipimąsi, privalo atsakyti Varlei ne vėliau kaip per 4 (keturias) darbo valandas nuo prašymo gavimo. Jei Pardavėjas neatsako per pirmiau nurodytą terminą, Varlė turi teisę sustabdyti Pardavėjo teisę siūlyti ir parduoti Prekes Svetainėje ir / ar Programėlėje bei naudotis kitomis Varlės Paslaugomis, el. paštu informuodama Pardavėją apie tokį sustabdymą / apribojimą ir nurodydamas sprendimo motyvus.
13. Pardavėjas privalo savo veiksmais (neveikimu) nekelti pavojaus Svetainės ir kitų Varlė sistemų veikimui, jų saugumui ir vientisumui. Pardavėjas nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną informuoja Varlę el. paštu adresu marketplace@varle.lt apie pastebėtus Svetainės veikimo sutrikimus, taip pat apie tuos atvejus, kai Pardavėjui suteikti prisijungimo duomenys prie Svetainės tapo žinomi bet kokiems tretiesiems asmenims.
14. Pardavėjas realiu (esamuoju) laiku pateikia svetainėje informaciją apie Pirkėjų užsakymų vykdymo eigą (užsakymų vykdymo statusus); tuo atveju, kai Pirkėjas dėl bet kokių priežasčių grąžina Pardavėjui iš Pardavėjo įsigytą prekę, kai už jos pardavimą yra sumokėtas komisinis mokestis, Pardavėjas privalo ne tik pažymėti šį faktą Svetainėje, bet ir atskirai el. paštu informuoti apie tai Varlę. Taip pat Pardavėjas privalo keisti užsakymo statusus Varlės EPC (Elektroninis prekybos centras) sistemoje, o taip pat komunikuoti su Pirkėjais dėl užsakymo vykdymo per Varlės Svetainę.
15. Pardavėjas bereikalingai nedelsdamas informuoja Varlę, jei tarp Pardavėjo ir Pirkėjo ar tarp Pardavėjo ir kitų pardavėjų kyla bet kokio pobūdžio nesutarimas, susijęs su prekių Svetainėje pardavimu.
16. Pardavėjas, vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimais, suteikia savo parduodamoms prekėms garantijas, kurių sąlygos turi būti ne blogesnės nei Varlės taikomi garantinio aptarnavimo standartai.
17. Pardavėjas be raštiško Varlės sutikimo neperleidžia savo teisių ir pareigų tretiesiems asmenims, nebent tokią teisę numatytų Lietuvos Respublikos teisės aktai.
18. Pardavėjas bet kokiais savo veiksmais (tiek ir neveikimu) nežemina Varlės ir Svetainės dalykinės bei verslo reputacijos. Pardavėjas privalo parduoti Prekes Pirkėjams už Svetainėje nurodytą kainą. Bet koks papildomas mokestis yra draudžiamas. Visa atsakomybė už Prekių kainą ir jos pagrįstumą/teisėtumą tenka išimtinai Pardavėjui.
19. Pardavėjas užtikrina, kad visi Pardavėjo darbuotojai, kurių darbas tiek tiesiogiai, tiek netiesiogiai susijęs su Svetaine, turi laikytis šių Sąlygų nuostatų.
20. Pardavėjas privalo pasirūpinti, kad:
	1. Kai įkeliamas Pardavėjo turinys, kuriame yra darbuotojo ar tiekėjų pačių atlikto darbo nuotraukų ar informacija apie Prekes ar Paslaugas, Pardavėjo darbuotojai ir tiekėjai įkels tik tokius Pardavėjo nuotraukų rinkinius bei informaciją, į kuriuos jie turi visas autorių teises ir/ar leidimą jas rodyti bet kurioje ir visose platformose, bet kokiam tikslui, įskaitant, bet neapsiribojant, rinkodaros, reklamos, komercijos ir/ar redakcinius tikslus visame pasaulyje neribotą laiką, įskaitant, bet neapsiribojant, paties Pardavėjo interneto svetainę, bet kokius Platinimo kanalus, Pardavėjo tinklapyje, Pardavėjas svetainėje, Varlės svetainėje ir Programėlėje bei trečių asmenų platformose.
	2. Pardavėjo darbuotojai ir tiekėjai gavo aiškų rašytinį sutikimą bet kurio asmens ar asmenų, kurie pavaizduoti nuotraukų rinkinyje ar atsispindi informacijoje, leidžiantį naudoti jas šiuo būdu.
	3. Nuotraukų rinkinyje ar patalpinta informacija jokiu būdu nebus nuogumo, nepadorumo ar turinio, kuris galėtų būti priekabus, kelti nerimą, įžeisti ar kuriame būtų seksualiai atviro, neteisėto, prievartą ar neapykantą skatinančio turinio.
21. Jei bet kuriuo metu Varlė įtaria, kad nuotraukos ar informacija buvo įkeltos / patalpintos Svetainėje be atitinkamų teisių ar sutikimo, kaip numatyta Sąlygose, savo vienasmene diskrecija Varlė gali pripažinti Pardavėjo nuotraukas netinkamomis, toks atvejis bus laikomas Sąlygų Esminiu pažeidimu ir Varlės teise pasinaudoti, bet kokiu teisių gynimo būdu, kuriuo Varlė norėtų pasinaudoti, todėl Varlė vienašališkai gali pašalinti Pardavėjo nuotraukas bei informaciją. Varlė neįsipareigoja ir neprivalo tikrinti Pardavėjų prekių, informacijos apie prekes, Pardavėjams suteiktų leidimų galiojimo ir kitų Pardavėjams taikomų taisyklių ir sąlygų, nes Varlė nėra atsakinga už jokius Pardavėjų veiksmus ir / ar neveikimą, kiek tai susiję su Pardavėjų naudojimusi Varlės paslaugomis bei Svetaine.
22. Pardavėjas privalo užtikrinti, kad jo prekybos tapatybė ir adresas būtų aiškiai matomi Pirkėjams, atsižvelgiant į visas jų naudojamas Varlės paslaugas.
23. Pardavėjas privalo visuomet teikti Pardavėjo paslaugas Svetainėje ir Programėlėje už tokią kainą, kuri būtų tiksli ir atitiktų geriausią prieinamą kainą, siūlomą paties Pardavėjo interneto svetainėje.
24. Pardavėjas privalo užtikrinti, kad jis gavo kiekvieno savo darbuotojo ar tiekėjo sutikimą būti reklamuojamu Pardavėjams Svetainėje ir Programėlėje, įskaitant, bet neapsiribojant, tokias detales kaip vardas, patirtis, kontaktai, pasiekiamumas, siūlomos paslaugos ir nuotrauka.
25. Jeigu Varlė turi pagrindo įtarti, kad Pardavėjas bando arba bandė tiesiogiai arba netiesiogiai išvengti mokesčių Varlei mokėjimo, tai laikoma šių Sąlygų Esminiu pažeidimu ir Varlė turės teisę, neapribojant galimybės pasinaudoti kitomis turimomis teisių gynimo priemonėmis, sustabdyti ir neatlikti mokėjimų Pardavėjui pagal šias Sąlygas.
26. Pardavėjas gali, bet neprivalo, reikalauti iš Varlės su Svetaine susijusios informacijos, kiek tai yra būtina tinkamam Pardavėjo įsipareigojimų pagal Sąlygas vykdymui ir teisių, numatytų Sąlygose, įgyvendinimui.
27. Pardavėjas savo nuožiūra, tačiau nepažeidžiant Sąlygų, organizuoja ir valdo Pirkėjų prekių užsakymų įgyvendinimo procesus, o iš anksto suderinęs su Varle, turi teisę vykdyti su prekių pardavimu Svetainėje susijusias rinkodaros (reklamines) priemones, tačiau derinti su Varle nereikia akcijinius prekių perkainavimus, „kombi“ prekių akcijas ir pan.
28. Pardavėjas gali visose Pardavėjo rinkodaros priemonėse naudoti Varlės prekinį ženklą su nuoroda į Varlės Svetainę.
29. Jeigu Pardavėjas, gavęs Varlės prašymą pateikti informaciją ir duomenis susijusius su Varlės pareigomis įgyvendinant teisės aktų reikalavimus, ir du kartus iš eilės įspėtas dėl nepateiktos informacijos, per 60 kalendorinių dienų nuo pirmojo įspėjimo gavimo dienos nepateikia reikalaujamos informacijos, tai bus laikoma Esminiu pažeidimu, ir Varlė savo diskrecija turi teisę panaikinti Pardavėjo paskyrą ir neleisti Pardavėjui iš naujo registruotis Svetainėje arba sustabdyti atlygio Pardavėjui mokėjimą tol, kol Pardavėjas pateikia Varlei prašomą informaciją. Bet kuriuo atveju, Pardavėjui ir toliau neteikiant Varlės prašomos informacijos ir/ar duomenų, Varlė nutraukia bendradarbiavimą su Pardavėju bei panaikina Pardavėjo paskyrą. Pardavėjas atlygina Varlei visus nuostolius (tiek tiesioginius tiek netiesioginius) susijusius su šio Sąlygų punkto pažeidimu.
30. Pardavėjas užtikrina ir garantuoja, kad Prekių pakuotėje nebus jokios Pardavėjo reklaminės medžiagos, kuri nėra pridedama kaip standartinė informacija apie Pardavėjo parduotas Prekes, o su užsakymu susijusiuose el. laiškuose, kuriuos Pardavėjas siunčia Pirkėjams (jei tai nėra draudžiama), draudžiama pateikti bet kokią rinkodaros informaciją arba nuorodas į bet kokią Pardavėjo arba trečiosios šalies interneto svetainę, išskyrus nuorodas į Prekės pristatymo interneto svetaines, kuriose Pirkėjas gali sekti savo užsakymo vykdymą. Šis draudimas negalioja Pardavėjo naudojamai standartinei pakuotei, skirtai Prekių pristatymui Pirkėjams, kai ant jos yra Pardavėjo logotipai, domeno pavadinimas ir Pardavėjo adresas.
31. Pardavėjas, pasikeitus bent vienam Pardavėjo nurodytam jo įgaliotam asmeniui ar bet kokiems kitiems duomenims, kurie gali turėti įtakos tinkamam Sąlygų vykdymui, privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas informuoti apie tai Varlę.
 | 1. **Obowiązki i prawa Sprzedawcy**
2. Akceptując Warunki Sprzedawca potwierdza, że zamierza zostać Sprzedawcą oraz że Sprzedawca jest rzeczywistą osobą, tj. osobą fizyczną lub prawną, agencją lub organizacją posiadającą pełne, zgodne z prawem i ważne prawa oraz pełnomocnictwa do zawarcia i wykonania niniejszych Warunków, a także że jest w mocy przyjąć odpowiednie zobowiązania prawne powstające w wyniku udzielenia informacji, a także zobowiązania określone przez prawo i niniejsze Warunki. Varlė może zażądać dodatkowych informacji w celu weryfikacji tożsamości Sprzedawcy lub danych podanych przez Sprzedawcę. Varlė ma prawo zweryfikować wszelkie informacje i dane w nich zawarte w celu zapewnienia, że dane identyfikacyjne Sprzedawcy oraz informacje podane przez Sprzedawcę w momencie rejestracji są prawidłowe i ważne. W przypadku, gdy w toku współpracy okaże się, że Sprzedawca nie spełnił wymogów określonych powyżej, Varlė może, według własnego uznania, odłączyć Sprzedawcę od Konta i Witryny bez uprzedniego powiadomienia.
3. Sprzedawca zobowiązuje się uiszczać na rzecz Varlė wszelkie należne opłaty za wszystkie usługi świadczone przez Varlė, przyjmować wszystkie zamówienia, przetwarzać i świadczyć usługi Sprzedawcy zgodnie z najwyższymi standardami biznesowymi oraz przestrzegać wszystkich postanowień Warunków.
4. Sprzedawca powinien przyjąć wszystkie zamówienia od Kupujących i może odmówić przyjęcia zamówienia tylko w wyjątkowych okolicznościach, których Sprzedawca nie mógł i nie powinien był przewidzieć z wyprzedzeniem, w przeciwnym razie Sprzedawca zostanie uznany za istotnie naruszającego niniejsze Warunki i może utracić prawo do wszelkich płatności należnych mu na mocy niniejszych Warunków. Sprzedawca potwierdzi zamówienie Kupującego w ciągu 4 (czterech) godzin roboczych od momentu złożenia zamówienia. W przypadku, gdy Sprzedawca nie potwierdzi/nie odrzuci zamówienia, uznaje się, że Sprzedawca upoważnia Varlė do potwierdzenia lub anulowania zamówienia w imieniu Sprzedawcy według uznania Varlė. Sprzedawca oświadcza i gwarantuje, że w przypadku zastosowania postanowień niniejszego punktu, Sprzedawca będzie zobowiązany do realizacji zamówienia, jeżeli zostanie ono potwierdzone przez Varlė, i w żadnym przypadku nie będzie uprawniony do żądania od Varlė jakiejkolwiek rekompensaty, odszkodowania lub innej płatności, ani też Sprzedający nie będzie uprawniony do żądania od Varlė jakiejkolwiek odpowiedzialności w związku z potwierdzeniem lub anulowaniem zamówień w imieniu Sprzedawcy, a wszelkie takie działania będą uważane za dokonane przez samego Sprzedawcę.
5. Jeżeli Sprzedawca nie jest w stanie zrealizować całości zamówienia, Sprzedawca powinien anulować odpowiednią część zamówienia, zrealizować pozostałą część zamówienia i niezwłocznie powiadomić Kupującego i Varlė o takim anulowaniu oraz odnotować w uwagach do zamówienia kod anulowanej pozycji i przyczynę anulowania.
6. Sprzedawca zapewnia, że wszystkie treści Sprzedawcy (w szczególności informacje o usługach Sprzedawcy, towarach i ich cenach) opublikowane lub udostępnione przez Sprzedawcę na rzecz Varlė do publikacji w Witrynie są dokładne, zgodne z prawdą i niewprowadzające w błąd oraz zostały przygotowane zgodnie z wymogami prawa i zgodnie z wytycznymi Varlė. Sprzedawca jest świadomy, że zalecenia Varlė służą jedynie jako pomoc w przygotowaniu opisów i że w każdym przypadku Sprzedawca ponosi wyłączną odpowiedzialność za zapewnienie, że opisy są zgodne z wymogami prawa. Oznacza to, że ceny wyświetlane z rabatem muszą być ograniczone do tych usług i towarów Sprzedawcy, które rzeczywiście były wcześniej dostępne po wyższej cenie i które są dostępne po obniżonej cenie tylko przez ograniczony czas. Sprzedawca może zamieszczać na Witrynie wyłącznie zdjęcia, które zostały wykonane przez Sprzedawcę i/lub Sprzedawca ma prawo do korzystania z takich zamieszczonych zdjęć. Naruszenie punktu 54 zostanie uznane za istotne naruszenie niniejszych Warunków.
7. Sprzedawca gwarantuje i potwierdza, że w odniesieniu do swojej działalności (towarów i usług) uzyskał zezwolenia, certyfikaty, świadectwa i/lub inne obowiązkowe dokumenty od organów publicznych lub innych organów, organizacji lub spółek (jeśli dotyczy), w tym między innymi odnoszące się do wymogów dotyczących bezpieczeństwa konsumentów i produktów, testowania produktów, kształtowania cen, własności intelektualnej. Sprzedawca potwierdza, że będzie sprzedawał w Witrynie wyłącznie towary (w tym ich opakowania) i/lub usługi, które zostały zgłoszone i są zgodne z wymogami dotyczącymi etykietowania. W przypadku jakichkolwiek roszczeń osób trzecich wobec towarów i/lub usług Sprzedawcy, Sprzedawca zobowiązuje się do samodzielnego rozstrzygania wszelkich roszczeń bez pomocy Varlė, chyba że strony uzgodnią inaczej, a w przypadku otrzymania grzywny przez Varlė lub jej pracowników, do niezwłocznego zapłacenia kwoty grzywny, nie dłużej jednak niż w ciągu 3 dni roboczych od daty wezwania. W przypadku otrzymania przez Varlė od organów publicznych nakazu usunięcia z Witryny towarów, usług lub informacji Sprzedawcy, Varlė jest uprawniona do jednostronnego niezwłocznego usunięcia nieodpowiednich informacji Sprzedawcy z Witryny lub do wezwania Sprzedawcy do ich usunięcia. Na żądanie Varlė Sprzedawca usunie Towary z Witryny niezwłocznie, ale nie później niż w ciągu 8 (ośmiu) godzin roboczych od wysłania takiego żądania i zapewni, że zakazane Towary nie będą już wyświetlane na Witrynie.
8. Jeżeli Varlė przypadkowo odkryje/zauważy, że cena Towaru Sprzedawcy jest podejrzana/ewentualnie błędna (np. wielokrotnie (ponad 10) razy niższa lub wyższa od zwykłej ceny takiego Towaru), w celu upewnienia się, że Sprzedawca nie popełnił błędu w swojej ofercie Towaru, Varlė będzie uprawniona do dezaktywacji Towaru na Witrynie i poinformowania Sprzedawcy o podejrzeniu błędu. Po otrzymaniu informacji o podejrzeniu błędu Sprzedawca, po dokonaniu oceny zgłoszenia Varlė, podejmie decyzję o aktywacji Towaru i poprawieniu wskazanych ewentualnych błędów. W przypadku, gdy Sprzedawca sam nie dokona ponownej aktywacji Towaru, uznaje się, że Sprzedawca potwierdził wystąpienie błędu w ofercie Towaru. W każdym przypadku Sprzedawca ponosi wyłączną odpowiedzialność za prawidłową ofertę Towaru i cenę Towaru w niej zawartą oraz za sprzedaż Towaru po cenie wskazanej w ofercie.
9. Sprzedawca zobowiązuje się nigdy nie oferować ani nie umieszczać usuniętych/dezaktywowanych Towarów na Witrynie po ich usunięciu z przyczyn określonych w niniejszych Warunkach, chyba że zostanie uzyskana pisemna zgoda Varlė na ich oferowanie/publikowanie. W przypadku naruszenia przez Sprzedawcę wymogów niniejszego punktu, ponosi on wszelkie negatywne konsekwencje mogące wyniknąć z takiego naruszenia.
10. Na żądanie Varlė, nie później niż w terminie 2 (dwóch) dni roboczych od dnia otrzymania żądania, Sprzedawca zobowiązuje się dostarczyć Varlė: (i) dokumentację potwierdzającą pochodzenie Towarów (np. certyfikaty autentyczności Towarów, umowy itp.); (ii) dokumentację potwierdzającą, że Sprzedawca ma prawo sprzedawać Towary na Stronach Internetowych (np. licencja na sprzedaż detaliczną, zgoda itp.); (iii) pisemne potwierdzenie (jeśli dotyczy), że Sprzedawca spełnił swoje zobowiązania wynikające z niniejszych Warunków, w tym m.in. wymogi ustawy o ochronie konsumentów i autentyczności Towarów; (iv) inną dokumentację i informacje wymagane przez Varlė w celu wykazania, że Towary spełniają wymogi obowiązującego prawa w zakresie użytkowania, sprzedaży i promocji.
11. Sprzedawca zapewnia, że sprzedając towary Kupującym, Sprzedawca będzie przestrzegać wymogów prawa Republiki Litewskiej oraz niniejszych Warunków i innych porozumień między Varlė a Sprzedawcą, jeśli takie istnieją. Oferując Towary na Witrynie Sprzedający oświadcza i gwarantuje, że: (i) Towary są własnością Sprzedawcy i/lub Sprzedawca ma prawo do sprzedaży Towarów; (ii) Towary nie są przedmiotem zastawu, cesji i/lub rozporządzanie Towarami nie jest w inny sposób ograniczone. Sprzedającemu zabrania się oferowania lub sprzedaży Towarów, których sprzedaż lub oferta narusza prawa własności intelektualnej lub które są zakazane, podrobione, przerobione lub skradzione.
12. Sprzedawca ustosunkuje się do żądania Varlė w terminie 4 (czterech) godzin roboczych od otrzymania żądania. Jeżeli Sprzedawca nie odpowie w powyższym terminie, Varlė ma prawo zawiesić prawo Sprzedawcy do oferowania i sprzedaży Towarów na Witrynie i/lub w Aplikacji oraz do korzystania z innych Usług Varlė, informując Sprzedawcę o takim zawieszeniu/ograniczeniu pocztą elektroniczną ze wskazaniem motywów takiej decyzji.
13. Sprzedawca jest zobowiązany do niezagrażania działaniu, bezpieczeństwu i integralności Witryny i innych systemów Varlė poprzez swoje działania (zaniechanie). Sprzedawca niezwłocznie, nie później niż w ciągu 1 (jednego) dnia roboczego, powiadomi Varlė za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres marketplace@varle.lt o wszelkich zaobserwowanych nieprawidłowościach w funkcjonowaniu Witryny, a także o przypadkach, w których przekazane dla Sprzedawcy dane logowania do Witryny stały się znane osobom trzecim.
14. Sprzedawca w czasie rzeczywistym (na bieżąco) umieszcza na Witrynie informacje o postępach w realizacji zamówień Kupującego (statusy zamówień); w przypadku, gdy Kupujący z jakiegokolwiek powodu zwróci zakupiony od Sprzedawcy towar, za którego sprzedaż została zapłacona prowizja, Sprzedawca nie tylko odnotuje ten fakt na Witrynie, ale również oddzielnie powiadomi o tym Varlė pocztą elektroniczną. Sprzedawca musi również zmienić status zamówienia w systemie EPC (Elektroniczne Centrum Handlowe) Varlė i utrzymywać kontakt z Kupującymi w sprawie realizacji zamówienia za pośrednictwem Witryny Varlė.
15. Sprzedawca bez zbędnej zwłoki poinformuje Varlė, jeśli wystąpi jakikolwiek spór między Sprzedawcą a Kupującym lub między Sprzedawcą a innymi sprzedawcami w związku ze sprzedażą towarów na Witrynie.
16. Sprzedawca, zgodnie z wymogami prawa Republiki Litewskiej, udziela gwarancji na sprzedawane przez siebie towary, których warunki nie mogą być gorsze od standardów obsługi gwarancyjnej stosowanych przez Varlė.
17. Sprzedawca nie może przenieść swoich praw i obowiązków na osoby trzecie bez pisemnej zgody Varlė, chyba że takie prawo jest przewidziane przez ustawodawstwo Republiki Litewskiej.
18. Sprzedawca nie będzie, poprzez żadne ze swoich działań (czy przez zaniechanie), dyskredytować działalności i reputacji biznesowej Varlė i Witryny. Sprzedawca sprzedaje Kupującym Towary po cenie podanej na Witrynie. Wszelkie dodatkowe opłaty są zabronione. Wszelka odpowiedzialność za cenę Towarów i jej zasadność/legalność spoczywa wyłącznie na Sprzedawcy.
19. Sprzedawca zapewni, że wszyscy pracownicy Sprzedawcy, których praca jest bezpośrednio lub pośrednio związana z Witryną, będą przestrzegać postanowień niniejszych Warunków.
20. Sprzedający powinien zapewnić, że:
	1. Przesyłając treści Sprzedawcy, które zawierają zdjęcia wykonane przez pracownika lub dostawcę lub informacje o Towarach lub Usługach, pracownicy i dostawcy Sprzedawcy będą przesyłać wyłącznie zestawy zdjęć i informacji Sprzedawcy, do których mają pełne prawa autorskie i / lub pozwolenie na wyświetlanie na wszystkich platformach, w jakimkolwiek celu, w tym między innymi w celach marketingowych, reklamowych, handlowych i/lub redakcyjnych na całym świecie bezterminowo, w tym między innymi na własnej stronie internetowej Sprzedawcy, we wszelkich Kanałach Dystrybucji, na stronie internetowej Sprzedawcy, na Witrynie Sprzedawcy, na Witrynie Varlė i w Aplikacji, a także na platformach osób trzecich.
	2. Pracownicy i dostawcy Sprzedawcy uzyskali wyraźną pisemną zgodę każdej osoby lub osób przedstawionych na zestawie zdjęć lub odzwierciedlonych w informacjach, zezwalającą na ich wykorzystanie w ten sposób.
	3. W żadnym wypadku zbiór zamieszczonych zdjęć lub informacji nie będzie zawierał nagości, obsceniczności lub treści, które mogą być nękające, niepokojące, obraźliwe lub zawierać treści o charakterze jednoznacznie seksualnym, nielegalne, propagujące przemoc lub nienawiść.
21. Jeżeli w jakimkolwiek momencie Varlė poweźmie podejrzenie, że zdjęcia lub informacje zostały zamieszczone/zamieszczone w Witrynie bez odpowiednich uprawnień lub zgody przewidzianych w Warunkach, Varlė może, według własnego uznania, uznać zdjęcia Sprzedawcy za nieodpowiednie, co zostanie uznane za Istotne Naruszenie Warunków i uprawnienie Varlė do skorzystania z wszelkich środków ochrony prawnej przysługujących Varlė, w związku z tym Varlė może jednostronnie usunąć zdjęcia i informacje Sprzedawcy. Varlė nie ma obowiązku ani powinności sprawdzania towarów Sprzedawców, informacji o towarach, ważności zezwoleń udzielonych Sprzedawcom oraz wszelkich innych warunków mających zastosowanie do Sprzedawców, ponieważ Varlė nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek działania i/lub zaniechania Sprzedawców w związku z korzystaniem przez Sprzedawców z usług Varlė i Witryny.
22. Sprzedawca powinien zapewnić, że jego tożsamość handlowa i adres są wyraźnie widoczne dla Kupujących w związku z korzystaniem przez nich ze wszystkich Usług Varlė.
23. Sprzedawca musi przez cały czas świadczyć Usługi Sprzedawcy w Witrynie i Aplikacji po cenie, która jest dokładna i zgodna z najlepszą dostępną ceną oferowaną na własnej stronie internetowej Sprzedawcy.
24. Sprzedawca ma obowiązek zapewnić, że uzyskał zgodę każdego ze swoich pracowników lub dostawców na reklamowanie się Sprzedawcom w Witrynie i Aplikacji, w tym między innymi na podanie takich danych, jak imię i nazwisko, doświadczenie, kontakty, dostępność, oferowane usługi i zdjęcie.
25. Jeżeli Varlė ma powody, aby podejrzewać, że Sprzedawca próbuje lub próbował bezpośrednio lub pośrednio uchylić się od uiszczenia opłat na rzecz Varlė, zostanie to uznane za Istotne Naruszenie niniejszych Warunków, a Varlė będzie uprawniona, bez ograniczania możliwości zastosowania innych dostępnych środków zaradczych, do zawieszenia i powstrzymania się od dokonywania jakichkolwiek płatności na rzecz Sprzedawcy na podstawie niniejszych Warunków.
26. Sprzedawca może, ale nie jest zobowiązany, zażądać od Varlė informacji dotyczących Witryny, które są niezbędne do prawidłowego wykonywania obowiązków i praw Sprzedawcy wynikających z Warunków.
27. Sprzedawca organizuje i zarządza procesami realizacji zamówień Kupującego według własnego uznania, ale bez naruszania Warunków, i po uprzednim uzgodnieniu z Varlė ma prawo do prowadzenia w Witrynie działań marketingowych (promocyjnych) związanych ze sprzedażą towarów, przy czym koordynowanie z Varlė promocyjnych przecen, promocji kombi itp. nie jest konieczne.
28. Sprzedający może używać znaku towarowego Varlė z linkiem do Witryny Varlė we wszystkich działaniach marketingowych Sprzedawcy.
29. Jeżeli Sprzedawca, po otrzymaniu od Varlė żądania dostarczenia informacji i danych dotyczących obowiązków Varlė w zakresie realizacji prawa i po dwukrotnym otrzymaniu ostrzeżenia z powodu niedostarczenia informacji, nie dostarczy żądanych informacji w ciągu 60 dni kalendarzowych od daty otrzymania pierwszego wezwania, zostanie to uznane za Istotne Naruszenie, a Varlė będzie mieć prawo, według własnego uznania, do usunięcia Konta Sprzedawcy i uniemożliwienia Sprzedawcy ponownej rejestracji w Witrynie lub do zawieszenia płatności na rzecz Sprzedawcy do czasu dostarczenia przez Sprzedawcę żądanych informacji. W każdym przypadku, jeżeli Sprzedawca nadal nie będzie dostarczał informacji i/lub danych wymaganych przez Varlė, Varlė zakończy współpracę ze Sprzedawcą i usunie konto Sprzedawcy. Sprzedawca zabezpieczy Varlė przed wszelkimi szkodami (zarówno bezpośrednimi, jak i pośrednimi) związanymi z naruszeniem niniejszego punktu Warunków.
30. Sprzedawca zapewnia i gwarantuje, że opakowanie Towarów nie będzie zawierać żadnych materiałów promocyjnych Sprzedawcy, które nie są zawarte jako standardowe informacje o Towarach sprzedawanych przez Sprzedawcę, zaś w listach elektronicznych związanych z zamówieniem, które Sprzedawca wysyła do Kupujących (jeśli to nie jest zabronione), zakazane jest załączanie jakichkolwiek informacji marketingowych lub linków do jakiejkolwiek strony internetowej Sprzedawcy lub osoby trzeciej, z wyjątkiem linków do stron internetowych dostawy Towarów, na których Kupujący mogą śledzić realizację swojego zamówienia. Zakaz ten nie ma zastosowania do standardowych opakowań używanych przez Sprzedawcę do dostawy Towarów do Kupującego, które zawierają logo, nazwę domeny i adres Sprzedawcy.
31. W przypadku zmiany którejkolwiek z osób wskazanych przez Sprzedawcę jako osoby upoważnione lub jakichkolwiek innych informacji, które mogą mieć wpływ na prawidłowe wykonanie Warunków, Sprzedawca niezwłocznie, ale nie później niż w ciągu 3 (trzech) dni roboczych, poinformuje o tym Varlė.
 |
| 1. **Asmens duomenys**
2. Taikant šis Sąlygų nuostatas, sąvokos „duomenų valdytojas“, „duomenų tvarkytojas“, „duomenų subjektas“, „asmens duomenys“, „tvarkyti“, „tvarkymas“ ir „tinkamos techninės ir organizacinės priemonės“ vartojamos duomenų apsaugos teisės aktuose nustatyta prasme.
3. Varlė ir Pardavėjas patvirtina, kad duomenų apsaugos teisės aktų tikslais:
	1. Pardavėjas yra Pardavėjo Pirkėjų asmens duomenų valdytojas, o Varlė yra duomenų tvarkytojas.
	2. Varlė yra duomenų valdytojas Svetainėje apsilankančių Pirkėjų, kurie Varlei pateikia asmens duomenis, atžvilgiu.
4. Kai Varlė ir Pardavėjas yra nepriklausomi valdytojai, kiekvienas patvirtina ir sutinka, kad:
	1. Išskyrus kiek reikalaujama pagal šį V skyrių, kiekviena šalis yra atsakinga už atitiktį duomenų apsaugos teisės aktams, įskaitant Bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą (BDAR).
	2. Pardavėjas privalo skubiai (ir bet kokiu atveju ne vėliau kaip per 24 val. po to, kai Pardavėjas ar jo darbuotojai ar tiekėjai sužino apie įvykį) pranešti Varlei apie bet kokį atsitiktinį ar tyčinį bet kurio Varlės kliento asmens duomenų sugadinimą, pakeitimą, sunaikinimą, neautorizuotą atskleidimą, praradimą, netinkamą panaudojimą, vagystę, prie kurių Pardavėjas turi prieigą (Saugumo incidentas). Pardavėjas privalo užtikrinti pilną bendradarbiavimą ir skubią pagalbą Varlei dėl jos pastangų: (i) ištirti, ištaisyti ir sumažinti Saugumo incidento pasekmes, ir (ii) įvykdyti visas pranešimo pareigas asmenims, klientams ar priežiūros institucijoms.
	3. Pardavėjas privalo imtis priemonių, ir užtikrinti, kad jo personalas ir kiti atstovai neatliktų ar susilaikytų nuo veiksmų (neveikimo), kurie galėtų sukelti (ar protingai galima tikėtis kad sukeltų) Varlei ar jos susijusių įmonių neatitiktį bet kokiai duomenų apsaugos teisės aktų nuostatai ir privalo imtis protingų priemonių tam, kad užtikrintų savo darbuotojų, tiekėjų ir atstovų patikimumą, kurie gali turėti prieigą prie asmens duomenų ir užtikrinti, kad toks personalas ir atstovai yra informuoti apie asmens duomenų konfidencialumą ir yra praėję mokymus dėl įstatymų, susijusių su asmens duomenų tvarkymu.
	4. Pardavėjas sutinka įdiegti ir palaikyti tinkamas technines ir organizacines priemones, kad jo vykdomas asmens duomenų tvarkymas pakankamai atitiktų duomenų apsaugos teisės aktus ir apsaugotų asmens duomenis nuo nesankcionuoto ar neteisėto tvarkymo ar nuo atsitiktinio praradimo, sunaikinimo, sugadinimo, vagystės, pakeitimo ar atskleidimo.
	5. Pardavėjas įsipareigoja tvarkyti Pirkėjų asmens duomenis tik Pardavėjo paslaugų teikimo tikslais tokiems Pirkėjams, kurie aiškiai sutiko suteikdami sutikimą gauti el. paštu marketingą el. pašto marketingo tikslais ir visais atvejais tik kol gauna Varlės paslaugas.
	6. Jeigu Pardavėjas, jo susijusios įmonės, tiekėjai turi perduoti Pirkėjų ar Varlės klientų asmens duomenis už Europos ekonominės erdvės ribų, Pardavėjas prisiima visą atsakomybę už užtikrinimą, kad tokie asmens duomenys būtų tvarkomi visiškai atitinkant duomenų apsaugos teisės aktus.
5. Kai Pardavėjas yra duomenų valdytojas, o Varlė duomenų tvarkytojas, Pardavėjo Pirkėjų asmens duomenų atžvilgiu (išskyrus el. pašto marketingą), tokius duomenis Varlė tvarkys laikydamasis pareigų, numatytų BDAR 28 straipsnyje.
6. Pardavėjas pripažįsta, kad visos intelektinės nuosavybės teisės į Varlės Svetaine besinaudojančių Pirkėjų duomenis nuosavybė priklauso Varlei ar jos susijusioms įmonėms ir Pardavėjas neatšaukiamai ir besąlygiškai perleidžia su visa nuosavybės garantija visas šias teises Varlei. Varlė suteikia Pardavėjui neišimtinę licenciją naudoti šiuos asmens duomenis savo verslui vykdyti, su sąlyga, kad Pardavėjas nuolat laikysis šių Sąlygų nuostatų.
7. Pardavėjas įsipareigoja ir garantuoja, kad jis tvarkys Pardavėjo klientų asmens duomenis tik laikydamasis duomenų apsaugos teisės aktų ir ypatingai jis, jo darbuotojai, partneriai ir tiekėjai siųs marketingo ir reklaminius pranešimus tik tiems Pardavėjas klientams, kurie davė savo sutikimą juos gauti. Pardavėjas Pardavėjo klientų duomenis naudoja išimtinai savo rizika ir būdamas atsakingas už užtikrinimą savo, savo darbuotojų, partnerių ir tiekėjų visiškos atitikties su taikomais duomenų apsaugos teisės aktais.
8. Kai Pirkėjas pateikia reikalavimą bet kuriai šaliai dėl vienos ar daugiau savo teisių įgyvendinimo, kurios suteikiamos pagal duomenų apsaugos teisės aktus, tiek, kiek vienai šaliai protingai reikia kitos šalis pagalbos ar indėlio iš kitos šalies tam, kad įgyvendintų bet kurias suteiktas teises, ta kita šalis privalo suteikti tokia pagalbą ar indėlį per protingą laiką, kiekvienai šaliai prisiimant išlaidas dėl to.
9. Jeigu bet kuri šalis gauna prašymą iš duomenų apsaugos institucijos dėl informacijos, susijusios su šiomis Sąlygomis ar santykių tarp šalių, ta šalis skubiai informuos kitą šalį, nebent tai būtų draudžiama pagal įstatymus.
10. Bet kokis šio V skyriaus pažeidimas, įvykdytas Pardavėjo, jo darbuotojų, tiekėjų ar atstovų, bus laikoms šių Sąlygų Esminiu pažeidimu.
11. Pardavėjas privalo atlyginti visą Varlės ir jos susijusių įmonių žalą, išlaidas, nuostolius, taip pat ginti nuo reikalavimų ir procesų, kuriuos patiria, ar į kuriuos Varlės ar jos susijusios įmonės įtraukiamos, ir kurie kyla dėl ar yra susiję su įvykdytu Pardavėjo šio V skyriaus pažeidimu.
12. Šio V skyriaus sąlygos išliks galioti visa apimtimi ir šalims nutraukus bendradarbiavimą pagal šias Sąlygas.
 | 1. **Dane osobowe**
2. Dla celów niniejszych Warunków pojęcia „administrator”, „podmiot przetwarzający”, „osoba, której dane dotyczą”, „dane osobowe”, „przetwarzać”, „przetwarzanie” oraz „odpowiednie środki techniczne i organizacyjne” mają znaczenie określone w przepisach dotyczących ochrony danych osobowych.
3. Varlė i Sprzedawca potwierdzają, że dla celów przepisów o ochronie danych:
	1. Sprzedawca jest administratorem danych osobowych Kupujących Sprzedawcy, a Varlė jest podmiotem przetwarzającym dane.
	2. Varlė jest administratorem danych w odniesieniu do Kupujących, którzy odwiedzają Witrynę i którzy przekazują Varlė dane osobowe.
4. W przypadku, gdy Varlė i Sprzedawca są niezależnymi administratorami danych, każdy z nich przyjmuje do wiadomości i akceptuje, że:
	1. Z wyłączeniem zakresu wymaganego zgodnie z niniejszą V sekcją, każda ze stron jest odpowiedzialna za przestrzeganie przepisów o ochronie danych, w tym Ogólnego Rozporządzenia o Ochronie Danych (RODO).
	2. Sprzedawca niezwłocznie (a w każdym razie nie później niż 24 godziny po tym, jak Sprzedawca lub jego pracownicy lub dostawcy dowiedzą się o zdarzeniu) powiadomi Varlė o każdym przypadkowym lub celowym uszkodzeniu, zmianie, zniszczeniu, nieuprawnionym ujawnieniu, utracie, niewłaściwym użyciu, niewłaściwym zastosowaniu, kradzieży jakichkolwiek danych osobowych jakichkolwiek danych osobowych któregokolwiek z klientów Varlė, do których Sprzedawca ma dostęp (Incydent Bezpieczeństwa). Sprzedawca zapewni wszelką współpracę i szybkie wsparcie Varlė w jej działaniach mających na celu: (i) zbadanie, skorygowanie i złagodzenie skutków Incydentu Bezpieczeństwa oraz (ii) wypełnienie wszelkich obowiązków sprawozdawczych wobec osób fizycznych, klientów lub organów regulacyjnych.
	3. Sprzedawca powinien podjąć środki w celu zapewnienia, że jego personel i inni przedstawiciele nie wykonują ani nie powstrzymują się od wykonywania działań/zaniechań, które mogłyby spowodować (lub można by racjonalnie oczekiwać, że spowodują) niezgodność Varlė lub jej podmiotów stowarzyszonych z którymikolwiek z przepisów o ochronie danych, oraz musi podjąć uzasadnione kroki w celu zapewnienia rzetelności swoich pracowników, dostawców i przedstawicieli, którzy mogą mieć dostęp do danych osobowych, oraz w celu zapewnienia, że taki personel i przedstawiciele są świadomi poufności danych osobowych i zostali przeszkoleni w zakresie przepisów dotyczących przetwarzania danych osobowych.
	4. Sprzedawca zobowiązuje się wdrożyć i utrzymywać odpowiednie środki techniczne i organizacyjne w celu zapewnienia, że przetwarzanie przez niego danych osobowych jest w wystarczającym stopniu zgodne z przepisami o ochronie danych oraz w celu ochrony danych osobowych przed nieuprawnionym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem lub przed przypadkową utratą, zniszczeniem, uszkodzeniem, kradzieżą, zmianą lub ujawnieniem.
	5. Sprzedawca zobowiązuje się przetwarzać dane osobowe Kupujących wyłącznie w celu świadczenia usług Sprzedawcy na rzecz takich Kupujących, którzy wyrazili na to wyraźną zgodę poprzez wyrażenie zgody na otrzymywanie wiadomości e-mail w celach marketingowych i we wszystkich przypadkach wyłącznie podczas korzystania z usług Varlė.
	6. W przypadku, gdy Sprzedawca, jego podmioty powiązane, dostawcy są zobowiązani do przekazania danych osobowych Kupujących lub klientów Varlė poza Europejski Obszar Gospodarczy, Sprzedawca przyjmuje pełną odpowiedzialność za zapewnienie, że takie dane osobowe są przetwarzane w pełnej zgodności z przepisami o ochronie danych.
5. W przypadku, gdy Sprzedawca jest administratorem danych, a Varlė jest podmiotem przetwarzającym dane w odniesieniu do danych osobowych Kupujących Sprzedawcy (z wyłączeniem marketingu mailowego), Varlė będzie przetwarzać takie dane zgodnie ze swoimi obowiązkami wynikającymi z art. 28 RODO.
6. Sprzedawca przyjmuje do wiadomości, że wszystkie prawa własności intelektualnej do danych Kupujących korzystających z Witryny Varlė są własnością Varlė lub jej podmiotów stowarzyszonych, a Sprzedawca nieodwołalnie i bezwarunkowo przenosi, z pełną gwarancją tytułu prawnego, wszystkie takie prawa na Varlė. Varlė udziela Sprzedawcy niewyłącznej licencji na korzystanie z takich danych osobowych w celu prowadzenia swojej działalności, pod warunkiem, że Sprzedawca będzie zawsze przestrzegał postanowień niniejszych Warunków.
7. Sprzedawca zobowiązuje się i gwarantuje, że będzie przetwarzać dane osobowe klientów Sprzedawcy wyłącznie zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych, a w szczególności, że on sam, jego pracownicy, partnerzy i dostawcy będą wysyłać komunikaty marketingowe i promocyjne wyłącznie do tych klientów Sprzedawcy, którzy wyrazili zgodę na ich otrzymywanie. Sprzedawca wykorzystuje dane klientów Sprzedawcy wyłącznie na własne ryzyko i jest odpowiedzialny za zapewnienie, że on sam, jego pracownicy, partnerzy i dostawcy w pełni przestrzegają obowiązujących przepisów o ochronie danych.
8. W przypadku, gdy Kupujący wystąpi z roszczeniem przeciwko którejkolwiek ze stron w związku z wykonywaniem jednego lub większej liczby jego praw wynikających z przepisów o ochronie danych, w zakresie, w jakim jedna ze stron w uzasadniony sposób wymaga wsparcia lub wkładu od drugiej strony w celu wykonania przyznanych praw, druga strona musi zapewnić takie wsparcie lub wkład w rozsądnym terminie na własny koszt.
9. Jeśli którakolwiek ze stron otrzyma wniosek od organu ochrony danych o udzielenie informacji dotyczących niniejszych Warunków lub relacji między stronami, strona ta niezwłocznie poinformuje drugą stronę, chyba że jest to zabronione przez prawo.
10. Jakiekolwiek naruszenie niniejszej V sekcji przez Sprzedawcę, jego pracowników, dostawców lub agentów zostanie uznane za istotne naruszenie niniejszych Warunków.
11. Sprzedawca zabezpieczy Varlė i jej podmioty powiązane przed wszelkimi szkodami, kosztami, stratami i obroną przed roszczeniami i postępowaniami ze strony lub z udziałem Varlė lub jej podmiotów powiązanych, wynikającymi z lub związanymi z naruszeniem przez Sprzedawcę postanowień niniejszej V sekcji.
12. Postanowienia niniejszej V sekcji pozostają w mocy po zakończeniu współpracy stron na podstawie niniejszych Warunków.
 |
| 1. **Pardavėjo garantijos, licencija ir atleidimas nuo atsakomybės**
2. Pardavėjas pateikia Varlei tokią Pardavėjo informaciją ir tokia apimtimi, kuri Varlei pagrįstai reikalingas tam, kad būtų teikiamos Varlės paslaugos.
3. Pardavėjas šiuo suteikia Varlei neišimtinę, nemokamą, neatšaukiamą teisę ir licenciją (ar sublicencija, kiek taikoma) viso pasaulio teritorijoje naudoti, atgaminti, platinti, sublicencijuoti, perduoti, padaryti prieinamu Pardavėjo turinį Svetainėje, Programėlėje, Varlė stiliaus knygoje, Varlė socialinių tinklų puslapiuose ir bet kuriuose kituose platinimo kanaluose, ir bet kokiais kitais tikslais, būtinais Varlei ar reikalingais Varlei naudotis savo teisėmis ir vykdyti savo pareigas pagal šias Sąlygas, ir bet kuriais kitais pagrindais, įskaitant rinkodaros, reklamos, komercinius ir redakcinius tikslus.
4. Varlė gali sublicencijuoti, padaryti prieinamu, atskleisti ir/ar siūlyti Pardavėjo turinį savo susijusioms įmonėms ir tretiesiems asmenims (Trečiųjų asmenų platformos), įskaitant Google ir Google paslaugoms kaip Reserve With Google ir Google My Business (jeigu taikoma). Jokiu atveju Varlė neatsakys Pardavėjui už jokius aktus ar neveikimą Trečiųjų asmenų platformose. Vienintelis teisių gynimo būdas Pardavėjui dėl šių Trečiųjų asmenų platformų yra a) reikalauti Varlės (kuri turi teisę, bet ne pareigą) išjungti ar atjungti tokią Trečiųjų asmenų platformą Pardavėjo atžvilgiu; arba b) nutraukti bendradarbiavimą pagal šias Sąlygas. Pardavėjas suteikia pilną teisę Varlei įkelti ir administruoti Pardavėjo turinį Pardavėjo Google My Business paskyroje (jeigu taikoma) kaip autorizuotas atstovas.
5. Pardavėjas suteikia teisę Varlei:
	1. Teikiant Varlės Paslaugas naudoti ir skelbti Pardavėjo turinį.
	2. Bet kokiu pagrindu pašalinti, redaguoti, trumpinti ar kitaip keisti Svetainėje, Programėlėje, platinimo kanaluose, skelbiamą Pardavėjo turinį, įskaitant, bet neapsiribojant, atvejus, kai toks Pardavėjo turinys Varlės nuomone neatitinka šiose Sąlygose išdėstytų garantijų arba kitaip pažeidžia šių Sąlygų nuostatas.
	3. Naudotis paieškos sistemų optimizavimo paslaugomis ir kitais mechanizmais, kuriuose įtrauktas arba minimas Pardavėjo prekybinis pavadinimas (visas arba jo dalis) ar prekės ženklai, naudojami teikiant Pardavėjo paslaugas.
6. Bet kurių iš Sąlygose Pardavėjo pateiktų garantijų pažeidimas bus laikomas šių Sąlygų Sutarties Esminiu pažeidimu.
7. Pardavėjas atleidžia Varlę ir jos direktorius ir darbuotojus nuo atsakomybės pagal visus pareiškimus, reikalavimus, įsipareigojimus, faktinius ar tariamus ieškinio pagrindus ir ieškinius bei padengti visą žalą, atsakomybę, baudas, teismo sprendimus, išlaidas (įskaitant atsiskaitymo išlaidas), su tuo susijusias sąnaudas (įskaitant pagrįstų teisinių išlaidų ir išmokų padengimą) ir visus nuostolius (įskaitant, bet neapsiribojant, tiesioginius ar netiesioginius nuostolius, negautą pelną, prarastą reputaciją ir visas palūkanas, nuobaudas bei teisines išlaidas (apskaičiuotas visiško atleidimo nuo atsakomybės pagrindu)) bei visas kitas pagrįstas profesines išlaidas ir sąnaudas, patirtas arba atsirandančias dėl to, kad Pardavėjas pažeidė kurią nors šių Sąlygų nuostatą, arba atsiradusias trečiajam asmeniui pareiškus ieškinį dėl suteiktų (arba nesuteiktų) Pardavėjo paslaugų, Pardavėjo ar bet kurio jo vardu veikiančio asmens (išskyrus Varlė) veikimo (arba neveikimo), įskaitant, bet neapsiribojant, visus ieškinius, pareikštus dėl duomenų apsaugos teisės aktų, Pardavėjo turinio ar Pirkėjo apsilankymo Pardavėjo veiklos vykdymo vietoje.
8. Pardavėjas patvirtina, kad Varlė dalyvauja šiame bendradarbiavime pagal Sąlygas savo naudai, tačiau taip pat veikia ir kaip atstovas kiekvieno jo direktorių ir darbuotojų naudai ar vardu (kiekvienas atskirai "Atleista trečioji šalis" ir bendrai "Atleistos trečiosios šalys"), ir teisės į atleidimą nuo atsakomybės yra kiekvienos tokios Atleistos trečiosios šalies teisės (pvz. kaip kad tokia šalis veiktų konkrečiu atveju kaip šių Sąlygų šalis). Tokios teisės pagal šias Sąlygas yra vykdomos Varlės, kaip kiekvienos tokios Atleistos trečiosios šalies atstovo. Nepaisant to, kas išdėstyta pirmiau, Pardavėjas ir Varlė gali raštu susitarti iš dalies pakeisti bet kurią šių Sąlygų nuostatą be jokio Atleistos trečiosios šalies sutikimo, net jei šis pakeitimas turi ar turės įtakos bet kokioms Atleistai trečiajai šaliai suteiktoms teisėms.
9. Pardavėjas privalo tinkamai vykdyti visas jam iš elektroninių pirkimo-pardavimo sutarčių, sudarytų su Pirkėjais, kylančias pareigas ir užtikrinti, kad Pirkėjai galėtų tinkamai įgyvendinti iš elektroninių pirkimo-pardavimo sutarčių, sudarytų su Pardavėju, kylančias teises.
10. Varlė nenagrinėja Pardavėjo ir Pirkėjų tarpusavio pretenzijų, nebent pretenzijos kyla dėl Varlės kaltės arba jei kyla pavojus diskredituoti Varlės ar Svetainės vardą.
11. Šio VI skyriaus sąlygos išliks galioti visa apimtimi ir šalims nutraukus bendradarbiavimą pagal šias Sąlygas.
 | 1. **warancje Sprzedawcy, licencja i zwolnienia z odpowiedzialności**
2. Sprzedawca dostarczy Varlė właściwe informacje Sprzedawcy w zakresie zasadnie niezbędnym dla Varlė do świadczenia Usług Varlė.
3. Sprzedawca niniejszym udziela Varlė niewyłącznego, nieodpłatnego, nieodwołalnego prawa i licencji (lub sublicencji, stosownie do przypadku) na całym świecie do korzystania, powielania, rozpowszechniania, sublicencjonowania, przesyłania, udostępniania treści Sprzedawcy w Witrynie, Aplikacji i Księdze Znaków Varlė, stronach Varlė w mediach społecznościowych i wszelkich innych kanałach dystrybucji oraz do wszelkich innych celów potrzebnych lub niezbędnych Varlė do wykonywania swoich praw i obowiązków wynikających z niniejszych Warunków, a także do wszelkich innych celów, w tym do celów marketingowych, reklamowych, handlowych i redakcyjnych.
4. Varlė może udzielać sublicencji, udostępniać, ujawniać i/lub oferować treści Sprzedawcy swoim podmiotom powiązanym i osobom trzecim (Platformy Osób Trzecich), w tym Google i usługom Google, takim jak Reserve With Google i Google My Business (jeśli dotyczy). W żadnym wypadku Varlė nie będzie ponosić odpowiedzialności wobec Sprzedawcy za jakiekolwiek działania lub zaniechania na Platformach Osób Trzecich. Jedynym środkiem zaradczym Sprzedawcy w odniesieniu do takich Platform Osób Trzecich będzie: a) zażądać od Varlė (która będzie miała prawo, ale nie obowiązek) wyłączenia lub odłączenia takiej Platformy Osób Trzecich w odniesieniu do Sprzedawcy; lub b) zakończyć współpracę zgodnie z niniejszymi Warunkami. Sprzedawca udziela Varlė wszelkie prawa do przesyłania i administrowania treściami Sprzedawcy na koncie Google My Business Sprzedawcy (jeśli dotyczy) jako upoważnionemu przedstawicielowi.
5. Sprzedawca uprawnia Varlė do:
	1. Wykorzystywania i publikowania treści Sprzedawcy w związku ze świadczeniem Usług Varlė.
	2. Usuwania, edytowania, skracania lub modyfikowania w inny sposób treści Sprzedawcy zamieszczonych w Witrynie, Aplikacji, kanałach dystrybucji, również, m.in. w przypadku gdy takie treści Sprzedawcy są, w opinii Varlė, niezgodne z gwarancjami określonymi w niniejszych Warunkach lub w inny sposób naruszają postanowienia niniejszych Warunków.
	3. Korzystać z usług optymalizacji wyszukiwarek i innych mechanizmów, które zawierają lub wymieniają nazwę handlową Sprzedawcy (w całości lub w części) lub znaki towarowe używane w ramach świadczenia usług Sprzedawcy.
6. Naruszenie którejkolwiek z gwarancji udzielonych przez Sprzedawcę w Warunkach będzie uważane za istotne naruszenie Umowy niniejszych Warunków.
7. Sprzedawca zabezpieczy i zwolni Varlė oraz jej dyrektorów i pracowników z odpowiedzialności z tytułu wszelkich roszczeń, żądań, zobowiązań, podstaw powództwa, faktycznych lub domniemanych, a także z tytułu wszelkich szkód, zobowiązań, grzywien, wyroków, kosztów (w tym kosztów ugody), wydatków (w tym zapłaty uzasadnionych kosztów prawnych i wypłat) oraz wszelkich strat (w tym, bez ograniczeń, szkód bezpośrednich lub pośrednich, utraty zysków, utraty reputacji i wszelkich odsetek, kar i kosztów prawnych (obliczonych na podstawie pełnego odszkodowania)) oraz wszelkich innych uzasadnionych kosztów i wydatków zawodowych poniesionych lub powstałych w wyniku jakiegokolwiek naruszenia przez Sprzedawcę któregokolwiek z postanowień niniejszych Warunków lub w wyniku jakiegokolwiek roszczenia strony trzeciej wynikającego ze świadczenia (lub niewykonania) usług Sprzedawcy lub w związku z nimi, działaniem (lub zaniechaniem) Sprzedawcy lub jakiejkolwiek osoby działającej w jego imieniu (innej niż Varlė), w tym, bez ograniczeń, wszelkich roszczeń wynikających z przepisów o ochronie danych, treści Sprzedawcy lub wizyty Kupującego w miejscu prowadzenia działalności przez Sprzedawcę.
8. Sprzedawca przyjmuje do wiadomości, że Varlė uczestniczy w tej współpracy na podstawie Warunków dla własnej korzyści, ale działa również jako przedstawiciel w imieniu każdego ze swoich dyrektorów i pracowników (każdy z osobna jako „Zwolniona Osoba Trzecia” i łącznie „Zwolnione Osoby Trzecie”), a prawo do zwolnienia z odpowiedzialności będą przysługiwały każdej takiej Zwolnionej Osobie Trzeciej (np. zakładając, że taka strona działała w konkretnym przypadku jako strona niniejszych Warunków). Takie prawa wynikające z niniejszych Warunków będą wykonywane przez Varlė jako przedstawiciela każdej takiej Zwolnionej Osoby Trzeciej. Niezależnie od powyższego, Sprzedawca i Varlė mogą uzgodnić na piśmie zmianę dowolnego postanowienia niniejszych Warunków bez zgody jakiejkolwiek Zwolnionej Osoby Trzeciej, nawet jeśli taka zmiana wpływa lub wpłynie na jakiekolwiek prawa przyznane Zwolnionej Osobie Trzeciej.
9. Sprzedający ma obowiązek należycie wykonywać wszystkie swoje zobowiązania wynikające z elektronicznych umów kupna-sprzedaży zawartych z Kupującymi i zapewni Kupującym możliwość wykonywania ich praw wynikających z elektronicznych umów kupna-sprzedaży zawartych ze Sprzedającym.
10. Varlė nie rozpatruje wzajemnych roszczeń pomiędzy Sprzedawcą a Kupującymi, chyba że roszczenia te wynikają z winy Varlė lub istnieje ryzyko zdyskredytowania nazwy Varlė lub Witryny.
11. Postanowienia niniejszej VI sekcji pozostają w mocy po zakończeniu współpracy stron na podstawie niniejszych Warunków.
 |
| 1. **Mokėjimai ir atsiskaitymų tvarka**
2. Mokėjimo apdorojimo paslaugas šalims teikia „Paysera“ bei AS „Citadele bankas“ Lietuvos filialas (paslauga „Klix“) ir jiems, priklausomai nuo Pardavėjo pasirinkimo, taikoma „Paysera“ ir „Klix“ paslaugų sutartys. Sutikdamas su šiomis bendradarbiavimo Sąlygomis ir toliau naudodamasis Varlės paslaugomis, Pardavėjas sutinka būti saistomas „Paysera“ ir / ar „Klix“ paslaugų sutarties, kurią „Paysera“ ir / ar „Klix“ turi teisę laikas nuo laiko keisti. Jokiomis aplinkybėmis negalima naudotis „Paysera“ ir / ar „Klix“ paslaugomis pažeidžiant „Paysera“ ir / ar „Klix“ paslaugų sutartį, o jei Pardavėjas šio draudimo nepaiso, tai laikoma Esminiu pažeidimu.
3. Pardavėjas suteikia leidimą Varlei prieiti prie jo „Paysera“ ir / ar „Klix“ sąskaitos duomenų ir bendrinti šiuos duomenis su „Paysera“ ir / ar „KLIX“. „Paysera“ ir / ar „Klix“ bei Varlė individualiai atsako už tai, kad jų turimi ar kontroliuojami „Paysera“ ir / ar „Klix“ sąskaitų duomenys būtų apsaugoti nuo neteisėto duomenų atskleidimo. Norėdamas naudotis „Paysera“ paslaugomis, Pardavėjas privalo pateikti Varlei šiuos duomenis: (i) Paysera projekto identifikatorius (ID); (ii) Paysera projekto slaptažodis (ang. paysera project key); (iii) Paysera meta kodą. Norėdamas naudotis „Klix“ paslaugomis, Pardavėjas privalo pateikti Varlei šiuos duomenis: (i) „Klix“ projekto identifikatorius (ang. brand ID); (ii) „Klix“ projekto slaptažodis (ang. secret key); (iii) „Klix“ banko sąskaita (ang. bank account).
4. Pardavėjas supranta ir pripažįsta, kad Varlei įtariant Pardavėją užsiimant nesąžininga, neteisėta, apgaulinga ar piktnaudžiaujančia veikla, Varlė pagal sutartį privalo nedelsdama apie tai informuoti „Paysera“ ir / ar „Klix“. Be to, tokie veiksmai laikomi Esminiu pažeidimu.
5. Už galimybę naudotis Svetainės paslauga Pardavėjas moka Varlei komisinį apyvartos mokestį, kurio dydis išreiškiamas procentais ir skaičiuojamas nuo Pardavėjo per kalendorinį mėnesį pasiektos prekių pardavimų Svetainėje apyvartos (su PVM). Konkretus komisinio apyvartos mokesčio dydis (įskaitant ir minimalų) nurodytas Sąlygų Specialiose sąlygose.
6. Pardavėjas Prekių pardavimą turi apskaityti teisės aktuose numatyta tvarka ir išrašyti Pirkėjui sąskaitą faktūrą. Sąskaita faktūra už Prekes turi būti išrašyta iš karto, kai Pirkėjas sumoka už Prekes. Pardavėjas gali savo nuožiūra: a) įkelti sąskaitą faktūrą į Varlės sistemą. Tokiu atveju sąskaita faktūra tampa matoma Pirkėjui Pirkėjo paskyroje; arba b) atspausdinti sąskaitą faktūrą ir išsiųsti ją kartu su Užsakymu; arba c) prašyti Varlės paruošti sąskaitą Pardavėjo vardu ir ją išsiųsti Pirkėjui. Visa atsakomybė už sąskaitos faktūros pateikimą Pirkėjui ir tinkamą pardavimo apskaitymą tenka Pardavėjui. Esant Varlės raštiškam prašymui, Pardavėjas įsipareigoja ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas nuo prašymo gavimo dienos pateikti Varlei prekių pardavimų ataskaitos duomenis pagrindžiančius dokumentus – pirkėjams išrašytas sąskaitas faktūras.
7. Varlė, vadovaudamasi Svetainės duomenimis bei Pardavėjo pateikta prekių pardavimų ataskaita, apskaičiuoja mėnesinį komisinį, pateiktą pagal prekių kategoriją apyvartos mokestį už praėjusį kalendorinį mėnesį ir pateikia Pardavėjui PVM sąskaitą faktūrą, kurioje atskiromis eilutėmis yra įtraukiami ir visi kiti pagal Sąlygas mokėtini mokesčiai už praėjusį kalendorinį mėnesį. Komisinis mokestis, kuris mokamas Varlei visais pardavimo atvejais, nebent kitaip susitarta Specialiosiose sąlygose, turi būti sumokėtas per 30 kalendorinių dienų nuo PVM sąskaitos faktūros pateikimo Pardavėjui jo elektroniniu paštu už praėjusio kalendorinio mėnesio suteiktas paslaugas.
8. Varlė, kaip paskirtas Pardavėjo tarpininkas (agentas), turi teisę teikti Pardavėjui Pirkėjų sumokėtų mokėjimų ir įmokų skirstymo paslaugas. Apie galimybę teikti mokėjimų skirstymo tarpininkavimo paslaugas Varlė informuos Pardavėją ne vėliau nei 30 dienų iki tokių paslaugų tiekimo pradžios.
9. Varlė užtikrina programinį sprendimą, kad visos Pirkėjų pervedamos lėšos tą pačią arba sekančią dieną atsidurtų Pardavėjo sąskaitoje. Pardavėjas privalo pateikti visus su mokėjimais susijusius duomenis: EVP kodą, prisijungimo duomenis, slaptažodį, e-Lizingo identifikacinį numerį, banko sąskaitos numerį.
10. Šalis, vėluojanti atsiskaityti su kita Šalimi pagal šių Sąlygų nuostatas, privalo pastarajai mokėti 0,2% dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną nuo įsiskolinimo sumos. Pardavėjas, sutikdamas su šiomis Sąlygomis, patvirtina, kad netesybų dydis jam yra priimtinas, nepageidauja jo pakeisti.
11. Varlė, pirkdama prekes tiesiogiai iš Pardavėjo, už prekes atsiskaito per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų, pagal po kiekvieno užsakymo el. paštu gaunamas PVM sąskaitas faktūras.
12. Varlė savo nuožiūra gali bet kada keisti Paslaugų įkainių dydį ir (arba) komisinius tarifus ir arba bet kokius kitus Pardavėjo mokamus mokėjimus Varlei apie tai prieš 15 kalendorinių dienų įspėdama Pardavėją atskiru pranešimu Pardavėjo nurodytais kontaktais. Jeigu Pardavėjas, gavęs pranešimą apie kainų pasikeitimą, nesutinka su mokėtinų sumų dydžiu, Pardavėjas gali nutraukti bendradarbiavimą su Varle, raštu informuodamas Varlę per 15 kalendorinių dienų nuo šiame punkte nurodyto pranešimo gavimo.
 | 1. **Płatności i uzgodnienia dotyczące rozliczeń**
2. Usługi przetwarzania płatności są świadczone stronom przez Paysera i litewski oddział AS Citadele bankas (usługa Klix) i podlegają umowom o świadczeniu usług Paysera i Klix, w zależności od wyboru Sprzedawcy. Akceptując niniejsze Warunki współpracy i kontynuując korzystanie z usług Varlė Sprzedawca wyraża zgodę na związanie się umową o świadczenie usług Paysera i/lub Klix, którą Paysera i/lub Klix ma prawo od czasu do czasu zmieniać. W żadnym wypadku usługi Paysera i/lub Klix nie mogą być wykorzystywane z naruszeniem Umowy o świadczenie usług Paysera i/lub Klix, a nieprzestrzeganie tego zakazu przez Sprzedawcę będzie uważane za Istotne naruszenie.
3. Sprzedawca udziela Varlė zezwolenia na dostęp do danych swojego danych swojego konta Paysera i/lub Klix i ich udostępnianie Paysera i/lub Klix. Paysera i/lub Klix i Varlė są indywidualnie odpowiedzialni za zapewnienie, że dane konta Paysera i/lub Klix, które są w ich posiadaniu lub pod ich kontrolą, są chronione przed nieuprawnionym ujawnieniem. Aby korzystać z usług Paysera, Sprzedawca musi udostępnić Varlė następujące dane: i) identyfikator (ID) projektu Paysera; ii) klucz projektu Paysera (ang. paysera project key); iii) metakod Paysera. Aby korzystać z usług Klix, Sprzedawca musi udostępnić Varlė następujące dane: i) identyfikator projektu Klix (ang. brand ID); ii) hasło projektu Klix (ang. secret key); iii) konto bankowe Klix (ang. bank account).
4. Sprzedawca rozumie i przyjmuje do wiadomości, że jeśli Varlė podejrzewa Sprzedawcę o angażowanie się w oszukańcze, nielegalne, zwodnicze lub nieuczciwe praktyki, Varlė jest umownie zobowiązany do niezwłocznego powiadomienia o tym Paysera i/lub Klix. Ponadto, takie działania będą uważane za Istotne Naruszenie.
5. W zamian za korzystanie z usługi Witryny Sprzedawca zapłaci Varlė prowizję od obrotu, której wysokość jest wyrażona procentowo i obliczona na podstawie obrotu Sprzedawcy ze sprzedaży towarów na Witrynie (brutto) osiągniętego w ciągu miesiąca kalendarzowego. Konkretna wysokość prowizji od obrotu (w tym kwota minimalna) jest określona w Warunkach Szczególnych.
6. Sprzedawca rozlicza sprzedaż Towarów zgodnie z ustawową procedurą i wystawia Kupującemu fakturę. Faktura za Towar zostanie wystawiona niezwłocznie po dokonaniu przez Kupującego zapłaty za Towar. Sprzedawca może według własnego uznania: a) przesłać fakturę do systemu Varlė. W takim przypadku faktura będzie widoczna dla Kupującego na jego koncie; lub b) wydrukować fakturę i przesłać ją wraz z Zamówieniem; lub c) poprosić Varlė o przygotowanie faktury w imieniu Sprzedawcy i przesłanie jej Kupującemu. Sprzedawca ponosi wyłączną odpowiedzialność za przedłożenie faktury Kupującemu i prawidłowe rozliczenie sprzedaży. Na pisemne żądanie Varlė, Sprzedawca zobowiązuje się przekazać Varlė dokumenty potwierdzające dane z raportu sprzedaży towarów, tj. faktury wystawione Kupującym, nie później niż w terminie 2 (dwóch) dni roboczych od dnia otrzymania żądania.
7. Na podstawie danych z Witryny oraz raportu sprzedaży Sprzedawcy, Varlė oblicza miesięczną prowizję w podziale na kategorie produktów, opłatę od obrotów za poprzedni miesiąc kalendarzowy oraz przekazuje Sprzedawcy fakturę VAT, która zawierać będzie również, w podziale na poszczególne pozycje, wszystkie inne opłaty należne zgodnie z Regulaminem za poprzedni miesiąc kalendarzowy. Prowizja należna Varlė od każdej sprzedaży, o ile w Warunkach Szczególnych nie postanowiono inaczej, będzie płatna w terminie 30 dni kalendarzowych od dnia przekazania Sprzedawcy drogą elektroniczną faktury VAT za usługi wyświadczone w poprzednim miesiącu kalendarzowym.
8. Varlė, jako wyznaczony przez Sprzedawcę pośrednik (agent), jest uprawniona do świadczenia na rzecz Sprzedawcy usług w zakresie dystrybucji płatności i rat uiszczanych przez Kupujących. Varlė poinformuje Sprzedawcę o możliwości świadczenia usług pośrednictwa w dystrybucji płatności nie później niż 30 dni przed rozpoczęciem świadczenia takich usług.
9. Varlė dostarczy oprogramowanie zapewniające, że wszystkie środki przekazane przez Kupujących zostaną zaksięgowane na koncie Sprzedawcy tego samego lub następnego dnia. Sprzedawca jest zobowiązany do przekazania wszystkich danych dotyczących płatności: Kodu EVP, danych do logowania, hasła, numeru identyfikacyjnego e-Leasing, numeru rachunku bankowego.
10. Strona, która zalega z zapłatą na rzecz drugiej Strony zgodnie z postanowieniami niniejszych Warunków, zobowiązana jest do zapłaty na rzecz drugiej Strony odsetek za opóźnienie w wysokości 0,2% dziennie od kwoty zaległości za każdy dzień opóźnienia. Akceptując niniejsze Warunki Sprzedający potwierdza, że wysokość kar umownych jest dla niego akceptowalna i nie zamierza jej zmieniać.
11. Varlė, nabywając towary bezpośrednio od Sprzedawcy, dokona zapłaty za towary w terminie 20 (dwudziestu) dni kalendarzowych zgodnie z fakturami VAT otrzymanymi drogą elektroniczną po każdym zamówieniu.
12. Varlė może, według własnego uznania, w każdym czasie zmienić wysokość stawek za Usługę i/lub stawek prowizji i/lub wszelkich innych płatności należnych od Sprzedawcy na rzecz Varlė, zawiadamiając o tym Sprzedawcę z wyprzedzeniem 15 dni kalendarzowych odrębnym zawiadomieniem na dane kontaktowe Sprzedawcy. Jeżeli Sprzedawca, po otrzymaniu powiadomienia o zmianie ceny, nie zgadza się z należnymi kwotami, Sprzedawca może zakończyć współpracę z Varlė, powiadamiając Varlė na piśmie w ciągu 15 dni kalendarzowych od otrzymania powiadomienia, o którym mowa w niniejszym punkcie.
 |
| 1. **Sutarties pakeitimai ir galiojimas**
2. Šios Sąlygos įsigalioja Įsigaliojimo dieną ir galioja tol, kol nebus nutraukta raštu laikantis toliau nurodytų sąlygų.
3. Sąlygų pakeitimai įsigalioja per 15 (penkiolika) kalendorinių dienų po to, kai Varlė savo nuožiūra pasirinktomis priemonėmis (pvz.: naujų sąlygų redakcijos paskelbimu Svetainėje, elektroniniu paštu, pranešimu Svetainėje arba kitomis Varlės pasirinktomis priemonėmis) informuoja Pardavėją apie Sąlygų pasikeitimą. Varlė numato ilgesnį Sąlygų pakeitimų įsigaliojimo terminą, kai tai būtina, siekiant tinkamai įgyvendinti techninius, komercinius ir kitus Sąlygų ir / ar Svetainės pakeitimus.
4. Pardavėjas turi teisę nutraukti bendradarbiavimą su Varle iki pranešimo apie Sąlygų pakeitimą terminą pabaigos. Toks bendradarbiavimo nutraukimas įsigalios pasibaigus pranešimo apie Sąlygų pakeitimus terminui.
5. Jeigu Prekės ir toliau pardavinėjamos Svetainėje, laikoma, kad Pardavėjas sutiko su Sąlygų pakeitimais. Pardavėjas yra atsakingas už Sąlygų pakeitimų peržiūrą ir sprendimo priėmimą dėl tolesnio naudojimosi Svetaine pagal pakeistas Sąlygas.
6. Varlė nestebės ir nekontroliuos, ar Pardavėjo elgesys atitinka sąžiningą komercinę praktiką, ar Pardavėjas laikosi jam pateiktų rekomendacijų bei jam taikytinų teisės aktų reikalavimų. Tačiau Varlei atsitiktinai pastebėjus ir/ar gavus Pirkėjo skundą, kad Pardavėjas elgiasi nesąžiningai ir/ar daro šiurkščius pažeidimus, Varlė turi teisę pašalinti ar deaktyvuoti Pardavėjo Prekes, kurių pasiūlymuose tokie galimi pažeidimai yra užfiksuoti. Varlė savo nuožiūra pasirinktomis priemonėmis (elektroniniu paštu, pranešimu Svetainėje arba kitomis Varlės pasirinktomis priemonėmis) apie tai informuoja Pardavėją kartu pateikdama motyvuotą pranešimą.
7. Šios bendradarbiavimo Sąlygos gali būti nutrauktos, raštu, ne vėliau kaip prieš 30 dienų įspėjus kitą šalį.
8. Varlė turi teisę nedelsdama ir ne teismo tvarka nutraukti bendradarbiavimą su Pardavėju, jei tam yra būtina priežastis, įskaitant: (i) kai Pardavėjas pažeidžia šias Sąlygas arba pažeidžia įstatymus, įskaitant duomenų apsaugos teisės aktus arba pažeidžia kito asmens teises, įskaitant pažeidimus, turinčius įtakos paslaugų saugai, sukčiavimą ar duomenų saugumo pažeidimus, (ii) kai Pardavėjas elgiasi neteisėtai ar netinkamai Pirkėjo/ų atžvilgiu (įskaitant atvejus, kai Pirkėjas praneša policijai), Varlės darbuotojų atžvilgiu ir (arba) arba paties Pardavėjo darbuotojų atžvilgiu arba (iii) Pardavėjui padarius Esminį pažeidimą; (iv) Pardavėjas nuolat ar pakartotinai daro bet kurios šių Sąlygų nuostatos pažeidimus (nepriklausomai nuo to, ar tai yra Esminiai pažeidimai ir ar juos galima ištaisyti); (v) Varlės ir/ar Svetainės vardo diskreditavimas prekiaujant netinkamos kokybės prekėmis ir/ar nuolat vėluojant pristatyti prekes, kitaip netinkamai vykdant savo, kaip Pardavėjo įsipareigojimus pirkėjų atžvilgiu, t.y. esant ne mažiau kaip 5 pirkėjų nusiskundimams per 20 dienų laikotarpį; (vi) Pardavėjo turtą arba aktyvus perima užtikrinimo teisės turėtojas arba šalies turtui valdyti paskiriamas administratorius arba Pardavėjas sudaro taikos susitarimą su savo kreditoriais arba teismas paskiria jos administratorių, pradedamas Pardavėjo likvidavimas (išskyrus atvejus, kai tai daroma vykdant sujungimą arba reorganizaciją, o po jų liekanti bendrovė įsipareigoja vykdyti arba perimti įsipareigojimus, kurie tenka Pardavėjui pagal šias Sąlygas.
9. Bendradarbiavimo nutraukimas bet kokiu pagrindu neturi įtakos šalių teisėms ir teisių gynimo priemonėms, kurios yra įgytos iki nutraukimo.
10. Varlė turi teisę laikinai įšaldyti bet kurio Pardavėjo paskyrą, kad Pardavėjas negalėtų priimti užsakymų per Varlę (Svetainę) ir nebūtų matomas Svetainėje, Programėlėje ar kituose platinimo kanaluose, įskaitant paieškos rezultatus, jei Pardavėjas padaro ar įtariamas padaręs bet kurį iš šių Sąlygų Esminį pažeidimą (įskaitant, bet neapsiribojant, mokesčių sumokėjimas ir užsakymų priėmimas, užsakymų nepriėmimas tik išimtinėmis aplinkybėmis, Pardavėjo turinio tikslumo užtikrinimas, mokesčių vengimas, Pirkėjų duomenys, Pardavėjo turinio sutikimai, mokėjimų terminai).
11. Jei, atlikus tyrimą, Varlė pagrįstai mano, kad buvo padarytas Esminis pažeidimas, Varlė turi teisę nutraukti bendradarbiavimą su Pardavėju pagal aukščiau pateiktus punktus. Nutraukus bendradarbiavimą, Pardavėjas turi teisę pateikti užklausą Varlei dėl pageidavimo iš naujo naudotis Varlės paslaugomis, o Varlė turi diskrecijos teisę leisti arba uždrausti Pardavėjui naudotis Varlės paslaugomis. Varlė turi teisę nustatyti mokestį (depozitą) Sąlygas pažeidusiam Pardavėjui, ir tik sumokėjus Varlės nustatytą mokestį, kuris nurodytas Sąlygų Specialiose sąlygose, Pardavėjui gali būti leista toliau naudotis Varlės paslaugomis.
12. Varlei nutraukus bendradarbiavimą su Pardavėju, Pardavėjas netenka galimybės prisijungti prie Svetainės. Pardavėjas turėtų atsisiųsti bet kokius duomenis ar informaciją, saugomus Svetainėje (paskyroje), prieš nutraukdamas bendradarbiavimą su Varle.
13. Nutraukus bendradarbiavimą, Pardavėjas privalo: (i) sumokėti Varlei visus mokėjimus, kurie atsirado iki bendradarbiavimo nutraukimo dienos; (ii) įvykdyti Pirkėjams užsakymus, kurie buvo patvirtinti ir neįvykdyti iki bendradarbiavimo nutraukimo, bei sumokėti nuo to mokėtinus mokesčius Varlei.
 | 1. **Zmiany i ważność Umowy**
2. Niniejsze Warunki wchodzą w życie w Dacie wejścia w życie i pozostają w mocy do czasu ich wypowiedzenia na piśmie zgodnie z poniższymi warunkami.
3. Zmiany Warunków wchodzą w życie 15 (piętnaście) dni kalendarzowych po powiadomieniu Sprzedawcy przez Varlė o zmianie Warunków w dowolny sposób według własnego uznania (np. poprzez zamieszczenie nowej wersji Warunków na Witrynie, pocztą elektroniczną, poprzez zamieszczenie powiadomienia na Witrynie lub w inny sposób wybrany przez Varlė). Varlė może przewidzieć dłuższy okres na wejście w życie zmian Warunków, jeżeli jest to konieczne do prawidłowego wdrożenia technicznych, handlowych i innych zmian w Warunkach i/lub Witrynie.
4. Sprzedawca ma prawo zakończyć współpracę z Varlė przed upływem terminu na powiadomienie o zmianie Warunków. Takie zakończenie współpracy staje się skuteczne z upływem terminu powiadomienia o zmianach Warunków.
5. Jeżeli Towary będą nadal sprzedawane w Witrynie, uznaje się, że Sprzedający zaakceptował zmiany Warunków. Sprzedawca jest odpowiedzialny za zapoznanie się ze zmianami Warunków i podjęcie decyzji dotyczącej dalszego korzystania z Witryny zgodnie ze zmienionymi Warunkami.
6. Varlė nie będzie monitorować ani kontrolować, czy postępowanie Sprzedawcy jest zgodne z uczciwymi praktykami handlowymi, czy Sprzedawca przestrzega przekazanych mu wytycznych i wymogów obowiązujących go przepisów prawa. Jednakże w przypadku, gdy Varlė przypadkowo zaobserwuje i/lub otrzyma skargę od Kupującego, że Sprzedawca zachowuje się nieuczciwie i/lub dopuszcza się rażących naruszeń, Varlė ma prawo usunąć lub dezaktywować Towary Sprzedawcy, w ofertach którego zostały odnotowane takie ewentualne naruszenia. Varlė poinformuje o tym Sprzedawcę w dowolny wybrany przez siebie sposób (e-mail, ogłoszenie na Witrynie lub w inny wybrany przez Varlė sposób) wraz z uzasadnieniem.
7. Niniejsze Warunki współpracy mogą zostać rozwiązane na piśmie z zachowaniem co najmniej 30-dniowego okresu wypowiedzenia.
8. Varlė ma prawo do rozwiązania współpracy ze Sprzedawcą w trybie natychmiastowym i pozasądowym, jeżeli istnieje ku temu ważny powód, w tym: i) w przypadku naruszenia przez Sprzedawcę niniejszych Warunków lub naruszenia przepisów prawa, w tym przepisów o ochronie danych osobowych, lub naruszenia praw innej osoby, w tym naruszeń mających wpływ na bezpieczeństwo usług, oszustw lub naruszeń bezpieczeństwa danych; ii) w przypadku niezgodnego z prawem lub niewłaściwego zachowania Sprzedawcy wobec Kupującego (-ych) (w tym w przypadku, gdy Kupujący zawiadomi policję), wobec pracowników Varlė i/lub wobec własnych pracowników Sprzedawcy, lub iii) w przypadku Istotnego Naruszenia przez Sprzedawcę; iv) uporczywego lub powtarzającego się naruszania przez Sprzedawcę któregokolwiek z postanowień niniejszych Warunków (niezależnie od tego, czy takie naruszenie jest Istotnym Naruszeniem i niezależnie od tego, czy można je naprawić); v) dyskredytacji reputacji Varlė i / lub Witryny poprzez sprzedaż towarów o nieodpowiedniej jakości i / lub uporczywe opóźnienia w dostawie towarów lub w inny sposób niewłaściwe wykonywanie swoich zobowiązań wobec klientów jako Sprzedawcy, tj. w przypadku więcej niż 5 skarg Kupujących w okresie 20 dni; vi) majątek lub aktywa Sprzedawcy zostaną przejęte przez posiadacza prawa do zabezpieczenia lub zostanie wyznaczony syndyk do zarządzania majątkiem strony lub Sprzedawca zawrze układ ze swoimi wierzycielami lub zostanie wyznaczony przez sąd syndyk lub Sprzedawca zostanie postawiony w stan likwidacji (z wyjątkiem przypadku fuzji lub reorganizacji, gdy powstała spółka zobowiązuje się do wykonania lub przejęcia zobowiązań Sprzedawcy wynikających z niniejszych Warunków).
9. Zakończenie współpracy na jakiejkolwiek podstawie nie ma wpływu na prawa i środki prawne stron, które powstały przed zakończeniem współpracy.
10. Varlė ma prawo zawiesić konto dowolnego Sprzedawcy, tak aby Sprzedawca nie mógł przyjmować zamówień za pośrednictwem Varlė (Witryny) i nie był widoczny w Witrynie, Aplikacji lub innych kanałach dystrybucji, w tym w wynikach wyszukiwania, jeżeli Sprzedawca popełni lub jest podejrzewany o popełnienie jakiegokolwiek Istotnego Naruszenia niniejszych Warunków (w tym, m.in. uiszczanie opłat i przyjmowanie zamówień, nieprzyjmowanie zamówień wyłącznie w wyjątkowych okolicznościach, zapewnienie dokładności treści Sprzedawcy, uchylanie się od płacenia podatków, Dane Kupujących, zgody na treści Sprzedawcy, warunki płatności).
11. Jeżeli po przeprowadzeniu postępowania wyjaśniającego Varlė zasadnie uzna, że doszło do Istotnego Naruszenia, Varlė będzie uprawniona do zakończenia współpracy ze Sprzedawcą zgodnie z powyższymi postanowieniami. Po rozwiązaniu umowy Sprzedawca będzie uprawniony do złożenia wniosku do Varlė o ponowne korzystanie z usług Varlė, a Varlė będzie mieć prawo do zezwolenia lub odmowy Sprzedawcy korzystania z usług Varlė. Varlė jest uprawniona do żądania opłaty (kaucji) od Sprzedawcy, który naruszył Warunki i tylko po uiszczeniu opłaty określonej przez Varlė, jak określono w Warunkach Szczególnych, Sprzedawca może być dopuszczony do dalszego korzystania z usług Varlė.
12. Po zakończeniu współpracy Varlė ze Sprzedawcą, Sprzedawca nie będzie miał dostępu do Witryny. Sprzedawca powinien pobrać wszelkie dane lub informacje przechowywane w Witrynie (konto) przed zakończeniem współpracy z Varlė.
13. Po rozwiązaniu umowy Sprzedawca jest zobowiązany: i) uregulować na rzecz Varlė wszystkie płatności, które powstały do dnia zakończenia współpracy; ii) zrealizować zamówienia Kupujących, które zostały potwierdzone i niezrealizowane przed zakończeniem współpracy oraz uiścić należne z tego tytułu opłaty na rzecz Varlė.
 |
| 1. **Konfidencialumas**
2. Kiekviena šalis patvirtina, kad vykdant bendradarbiavimą pagal šias Sąlygas ar bet kokius kitus šalių susitarimus, jų galiojimo metu ar pan. ji gali gauti arba kitaip sužinoti informaciją apie kitą šalį, jos rinkodaros planus, klientus, užsakovus, verslus, veiklos planus, finansus, technologijas ar reikalus, kuri yra privati ir konfidenciali kitos šalies informacija (Konfidenciali informacija).
3. Kiekviena šalis įsipareigoja visada išlaikyti ir rūpintis, kad būtų išlaikytas, Konfidencialios informacijos slaptumas, saugiai laikyti visą Konfidencialią informaciją ir rūpintis, kad ji būtų laikoma saugiai ir būtų apsaugota nuo vagystės, sugadinimo, praradimo ar neteisėtos prieigos, taip pat bet kuriuo metu galiojant bendradarbiavimui ir jam pasibaigus be išankstinio rašytinio Konfidencialios informacijos savininko sutikimo tiesiogiai ar netiesiogiai nenaudoti, neatskleisti, neeksploatuoti, nekopijuoti ir nekeisti jokios Konfidencialios informacijos, taip pat neleisti ir neduoti leidimo tai daryti trečiajam asmeniui, nebent to reikia vieninteliam tikslui – vykdyti savo teises ir įsipareigojimus pagal šias Sąlygas.
4. Šiame 125 punkte nustatytos sąlygos ir įpareigojimai netaikomi Konfidencialiai informacijai, kuri:
	1. yra viešai žinoma tuo metu, kai ją gauna gavėjas;
	2. vėliau tampa viešai žinoma ne dėl jos gavėjo, jo pareigūnų, darbuotojų ar atstovų kaltės;
	3. gavėjas ją teisėtai gauna iš trečiojo asmens be jokių apribojimų; arba
	4. jau yra žinoma gavėjui iki jos gavimo pagal šią Sutartį.
5. Gavėjas Konfidencialią informaciją gali atskleisti konfidencialiais pagrindais profesionaliam gavėjo patarėjui arba tais atvejais, kai ji turi būti atskleidžiama pagal įstatymus, taisykles ar kompetentingos institucijos nurodymu.
6. Šio IX skyriaus sąlygos išliks galioti visa apimtimi ir šalims nutraukus bendradarbiavimą pagal šias Sąlygas.
 | 1. **Klauzula poufności**
2. Każda ze stron przyjmuje do wiadomości, że w trakcie, w okresie obowiązywania lub w związku ze współpracą na podstawie niniejszych Warunków lub innych porozumień między stronami, może otrzymać lub w inny sposób zapoznać się z informacjami na temat drugiej strony, jej planów marketingowych, klientów, kontrahentów, działalności, planów biznesowych, finansów, technologii lub spraw, które stanowią zastrzeżone i poufne informacje drugiej strony (Informacje Poufne).
3. Każda ze stron zobowiązuje się do zachowania przez cały czas poufności Informacji Poufnych i dołożenia należytej staranności w celu zachowania poufności Informacji Poufnych oraz do bezpiecznego przechowywania i ochrony wszystkich Informacji Poufnych przed kradzieżą, uszkodzeniem, utratą lub nieuprawnionym dostępem, oraz przez cały czas trwania i po zakończeniu współpracy nie używać, nie ujawniać, nie wykorzystywać, nie kopiować ani nie modyfikować, bezpośrednio ani pośrednio, żadnych Informacji Poufnych bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela Informacji Poufnych, ani nie upoważniać ani nie zezwalać na to żadnej osobie trzeciej, z wyjątkiem wyłącznego celu wykonywania swoich praw i obowiązków wynikających z niniejszych Warunków.
4. Warunki i zobowiązania określone w niniejszym 125 punkcie nie mają zastosowania do Informacji Poufnych, które:
	1. jest publicznie znana w momencie jej otrzymania przez odbiorcę;
	2. następnie stają się publicznie znane bez winy odbiorcy, jego funkcjonariuszy, pracowników lub przedstawicieli;
	3. zostały zgodnie z prawem uzyskane przez odbiorcę od osoby trzeciej bez żadnych ograniczeń; lub
	4. jest już znana odbiorcy przed jej otrzymaniem na mocy niniejszej Umowy.
5. Odbiorca może ujawnić Informacje Poufne z zachowaniem poufności profesjonalnemu doradcy odbiorcy lub w przypadku, gdy ich ujawnienie jest wymagane na mocy przepisów prawa, regulacji lub nakazu właściwego organu.
6. Postanowienia niniejszej IX sekcji pozostają w mocy po zakończeniu współpracy stron na podstawie niniejszych Warunków.
 |
| 1. **Atsakomybė**
2. Atsižvelgiant į Sąlygų nuostatas, didžiausia bendra Varlės atsakomybė pagal šias Sąlygas arba susijusį bet kokį kitą šalių susitarimą sutarties, delikto (įskaitant neatsargumą) ar kitokia forma jokiomis aplinkybėmis negali viršyti mokesčių, kurie mokėtini Varlei pagal šias Sąlygas tą dieną, kai nutinka įvykis, sudarantis prielaidas atitinkamam reikalavimui. Be to, Varlė neprisiima atsakomybės už negautas pajamas ar pelną, prarastas sutartis, reputaciją, naudą ar duomenis, kitus nematerialiuosius nuostolius, taip pat bet kokius netiesioginius nuostolius ar žalą, nesvarbu kaip atsirandančius, padarytus dėl delikto (įskaitant neatsargumą), susitarimo pažeidimo ar kitaip (net jeigu Pardavėjas informavo Varlę apie tokių nuostolių ar žalos galimybę.
3. Pardavėjas prisiima visą atsakomybę, kylančią dėl draudžiamų Prekių prekybos siūlymo, atitinkamai Varlė atleidžiama nuo visų ir bet kokių baudų, mokesčių ir kitų išlaidų, patirtų dėl to, kad Pardavėjas Svetainėje siūlė draudžiamas Prekes, įskaitant valstybės institucijų paskirtas baudas ir su tuo susijusią žalą reputacijai, kurią visą įsipareigoja perimti ir atlyginti Varlei Pardavėjas. Varlė turi teisę stabdyti atitinkamos Prekės atvaizdavimą Svetainėje iki tol, kol Pardavėjas tinkamai įvykdys šiame punkte nustatytus įsipareigojimus.
4. Varlė ir/arba su ja susiję asmenys nėra jokių operacijų tarp Pardavėjo ir Pirkėjų arba Prekių gamintojų arba platintojų šalis. Varlė ir/arba su ja susiję asmenys (jų atitinkami darbuotojai, akcininkai, direktoriai, atstovai) atleidžiami nuo atsakomybės dėl bet kokių pretenzijų, išlaidų, žalos (įskaitant bet kokią netiesioginę ar tiesioginę žalą), sprendimų, baudų, nuobaudų, rinkliavų (įskaitant advokato honorarus ir bet kokius tyrimus, gynybos išlaidas), kylančius iš bet kokių pretenzijų, susijusių su Pardavėju ir bet kuria trečiąja šalimi, valstybės ar savivaldybių institucijomis ar agentūromis.
5. Šio X skyriaus sąlygos išliks galioti visa apimtimi ir šalims nutraukus bendradarbiavimą pagal šias Sąlygas.
 | 1. **Odpowiedzialność**
2. Z zastrzeżeniem postanowień Warunków, maksymalna łączna odpowiedzialność Varlė na mocy niniejszych Warunków lub jakiejkolwiek powiązanej umowy między stronami, czy to z tytułu umowy, czynu niedozwolonego (w tym zaniedbania) lub w inny sposób, w żadnym wypadku nie przekroczy opłat należnych Varlė na mocy niniejszych Warunków w dniu wystąpienia zdarzenia stanowiącego podstawę odpowiedniego roszczenia. Ponadto Varlė nie ponosi odpowiedzialności za jakąkolwiek utratę przychodów lub zysków, utratę umów, reputacji, wartości firmy, zysków lub danych, inne straty niematerialne lub jakiekolwiek pośrednie straty lub szkody, niezależnie od tego, czy wynikają one z czynu niedozwolonego (w tym zaniedbania), naruszenia umowy lub w inny sposób (nawet jeśli Varlė została poinformowana przez Sprzedawcę o możliwości wystąpienia takich strat lub szkód).
3. Sprzedawca przyjmuje na siebie wszelką odpowiedzialność wynikającą z oferowania do sprzedaży zakazanych Towarów, a w związku z tym Varlė zostanie zwolniona z wszelkich grzywien, podatków i innych kosztów poniesionych w wyniku oferowania przez Sprzedawcę zakazanych Towarów na Witrynie, w tym grzywien nałożonych przez organy publiczne i wszelkich związanych z tym szkód wizerunkowych, z których wszystkie zostaną przejęte przez Sprzedawcę i zrekompensowane na rzecz Varlė. Varlė ma prawo zawiesić wyświetlanie odpowiednich Towarów na Witrynie do czasu należytego wypełnienia przez Sprzedawcę jego zobowiązań wynikających z niniejszej klauzuli.
4. Varlė i/lub jej podmioty powiązane nie są stroną żadnej transakcji pomiędzy Sprzedawcą a Kupującymi lub producentami lub dystrybutorami Towarów. Varlė i/lub jej podmioty stowarzyszone (ich pracownicy, udziałowcy, dyrektorzy, przedstawiciele) zostaną zwolnieni z odpowiedzialności z tytułu wszelkich roszczeń, kosztów, szkód (w tym wszelkich szkód pośrednich lub bezpośrednich), wyroków, grzywien, kar, opłat (w tym honorariów adwokackich i wszelkich dochodzeń, kosztów obrony) wynikających z jakichkolwiek roszczeń związanych ze Sprzedawcą i jakąkolwiek stroną trzecią, organami lub agencjami publicznymi.
5. Postanowienia niniejszej X sekcji pozostają w mocy po zakończeniu współpracy stron na podstawie niniejszych Warunków.
 |
| 1. **Baigiamosios nuostatos**
2. Visos teisės į Svetainę, Programėlę ir jų turinį, įskaitant, bet neapsiribojant Pirkėjų atsiliepimus (ir visos kitos intelektinės nuosavybės teisės, kurios priklauso Varlei arba yra jai licencijuotos) visuomet priklauso Varlei. Nė viena šių Sąlygų nuostata nesuteikia Pardavėjui jokių teisių į tokias intelektinės nuosavybės teises ar su jomis susijusį prestižą. Siekiant efektyvinti Svetainę ir turinį joje, Varlė gali, absoliučia savo nuožiūra, laikas nuo laiko pakeisti vietos puslapio aprašymų, nuotraukų ar meniu formatą, turinį ar stilių.
3. Varlė turi teisę bet kada tikslinti ir keisti šias Sąlygas, kad būtų atspindėtos pasikeitusios rinkos sąlygos, kurios turi įtakos mūsų veiklai, pasikeitusios technologijos, pasikeitę mokėjimo metodai, pasikeitę atitinkami teisės aktai ir reguliavimo reikalavimai bei pasikeitę mūsų sistemos pajėgumai, todėl prašome reguliariai peržiūrėti sąlygas. Jos visada prieinamos mūsų Svetainėje. Jūsų naudojamasis Varlės paslaugomis reiškią sutikimą su Sąlygų pakeitimu. Jei nesutinkate su pakeitimais, Jūs privalote nutraukti naudojimąsi Varlės paslaugomis.
4. Šalys veikia kaip nepriklausomi vykdytojai, kurių santykiai grindžiami ištiestosios rankos principu. Jeigu kitaip nenumatyta šiose Sąlygose, nė viena šių Sąlygų nuostata nereiškia, kad šalys yra partneriai, vykdo jungtinę veiklą, ar yra bendraturčiai.
5. Jūs negalite perleisti, perduoti, pavesti savo pareigų trečiajam asmeniui ar pasitelkti subrangovą ar pan. negavusi išankstinio rašytinio Varlės sutikimo.
6. Asmuo, kuris nėra šių Sąlygų šalis, neturi teisės reikalauti, kad būtų vykdoma kuri nors šių Sąlygų nuostata.
7. Jeigu kuri nors šalis bet kuriuo metu ar bet kuriuo laikotarpiu nereikalauja vykdyti bet kurios šių Sąlygų nuostatos arba nepasinaudoja bet kuria teise pagal šias sąlygas, tai nelaikoma ir negali būti suprantama kaip tokios nuostatos ar teisės atsisakymas ir neturi jokios įtakos tokios šalies teisei vėliau reikalauti nuostatos vykdymo arba pasinaudoti teise.
8. Jeigu nustatoma, kad kuri nors šių Sąlygų nuostata yra neteisėta, negaliojanti arba negali būti vykdoma pagal bet kuriuos taikomus teisės aktus, tokia nuostata, kiek ją galima atskirti nuo likusių nuostatų, yra laikoma neįtraukta į šias Sąlygas ir ji neturi jokios įtakos likusių nuostatų teisėtumui, galiojimui arba galimybei jas vykdyti.
9. Visus ginčus susijusius su bendradarbiavimu bei šiomis Sąlygomis, Šalys turi siekti išspręsti derybų keliu. Nepavykus išspręsti ginčo, derybų būdu per 30 dienų, ginčas nagrinėjamas Lietuvos Respublikos Varlės buveinės teisme.
10. Šios Sąlygos vykdomos ir aiškinamos vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise.
11. Ši Sutartis sudaryta lietuvių ir lenkų kalbomis, dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais – po vieną kiekvienai šaliai. Esant Sutarties tekstų prieštaravimams ir (arba) neatitikimui, pirmenybė teikiama tekstui lietuvių kalba.
 | 1. **Postanowienia końcowe**
2. Wszelkie prawa do Witryny, Aplikacji i ich treści, w tym między innymi do komentarzy Kupujących (oraz wszelkie inne prawa własności intelektualnej będące własnością Varlė lub licencjonowane na rzecz Varlė) będą zawsze należeć do Varlė. Żadne z postanowień niniejszych Warunków nie przyznaje Sprzedawcy żadnych praw ani wartości firmy związanych z takimi prawami własności intelektualnej. W celu zwiększenia efektywności Witryny i treści na Witrynie, Varlė może, według własnego uznania, od czasu do czasu zmieniać format, treść lub styl opisów, zdjęć lub menu na stronie lokalnej.
3. Varlė ma prawo do zmiany i uzupełnienia niniejszych Warunków w dowolnym czasie w celu odzwierciedlenia zmian w warunkach rynkowych mających wpływ na naszą działalność, zmian w technologii, zmian w metodach płatności, zmian w odpowiednich przepisach prawa i wymogach regulacyjnych oraz zmian w możliwościach naszego systemu, dlatego prosimy Państwa o regularne przeglądanie niniejszych Warunków. Są one zawsze dostępne na naszej Witrynie. Korzystanie przez Państwa z usług Varlė oznacza akceptację zmiany Warunków. Jeżeli nie wyrażają Państwo zgody na zmiany, muszą Państwo zaprzestać korzystania z usług Varlė.
4. Strony działają jako niezależni wykonawcy z relacją opartą na zasadzie ceny rynkowej. O ile niniejsze Warunki nie stanowią inaczej, żadne z postanowień niniejszych Warunków nie sugeruje, że strony są partnerami, wspólnikami lub współwłaścicielami.
5. Nie mogą Państwo cedować, przenosić, delegować ani zlecać podwykonawstwa jakichkolwiek swoich obowiązków osobom trzecim, podwykonawcom itp. bez uprzedniej pisemnej zgody Varlė.
6. Żadna osoba niebędąca stroną niniejszych Warunków nie ma prawa do egzekwowania jakichkolwiek postanowień niniejszych Warunków.
7. Zaniechanie przez którąkolwiek ze stron w dowolnym czasie lub przez dowolny okres nalegania na wykonanie jakiegokolwiek postanowienia niniejszych Warunków lub skorzystania z jakiegokolwiek prawa wynikającego z niniejszych Warunków nie będzie uważane ani interpretowane jako zrzeczenie się takiego postanowienia lub prawa i nie wpłynie na prawo takiej strony do późniejszego nalegania na wykonanie takiego postanowienia lub skorzystania z takiego prawa.
8. Jeśli którekolwiek z postanowień niniejszych Warunków zostanie uznane za niezgodne z prawem, nieważne lub niewykonalne na mocy obowiązującego prawa, takie postanowienie, w zakresie, w jakim można je oddzielić od pozostałych postanowień, zostanie uznane za wyłączone z niniejszych Warunków i nie będzie miało wpływu na zgodność z prawem, ważność lub wykonalność pozostałych postanowień.
9. Strony będą dążyć do rozwiązywania wszelkich sporów związanych ze współpracą i niniejszymi Warunkami w drodze negocjacji. W przypadku nierozwiązania sporu w drodze negocjacji w ciągu 30 dni, spór zostanie skierowany do sądu Republiki Litewskiej w miejscu siedziby Varlė.
10. Niniejsze Warunki podlegają wykonaniu i będą interpretowane zgodnie z prawem Republiki Litewskiej.
11. Niniejsza Umowa została sporządzona w języku litewskim i polskim, w dwóch egzemplarzach o jednakowej mocy prawnej – po jednym dla każdej ze Stron. W przypadku jakiejkolwiek sprzeczności i/lub niespójności pomiędzy tekstami Umowy, pierwszeństwo ma tekst w języku litewskim.
 |